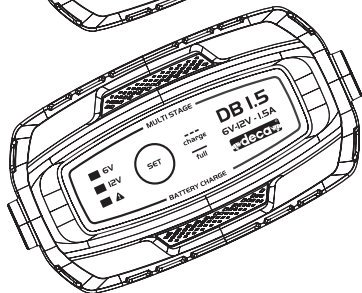
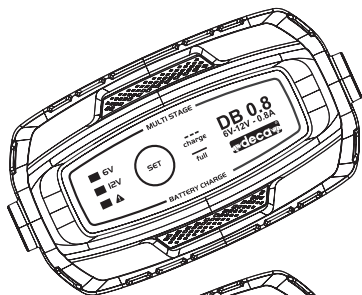




CB



IT	2	Manuale istruzione
EN	4	Instruction Manual
FR	6	Manuel d'instruction
ES	9	Manual de instrucciones
PT	11	Manual de instruções
DE	14	Bedienungsanleitung
DA	16	Brugermanual
NL	18	Handleiding
SV	21	Brukanvisning
NO	23	Instruksjonsmanual
FI	25	Käyttöohjekirja
ET	27	Kasutusõpetus
LV	29	Instrukciju rokasgrāmata
LT	32	Instrukcijų vadovas
PL	34	Instrukcja obsługi
CS	36	Návod k obsluze
HU	38	Használati kézikönyv
SK	41	Návod k obsluhe
HR	43	Priručnik za upotrebu
SL	45	Priročnik z navodili za uporabo
EL	47	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	50	Рабочее руководство
BG	52	Ръководство за експлоатация
RO	55	Manual de instrucțiuni
TR	57	Kullanım kılavuzu
AR	60	دليل التعليمات

Fig.1

Mod.1 DB 0.8
Mod.2 DB 1.5

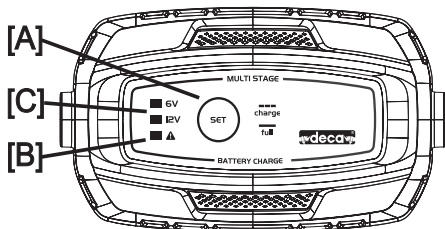


Fig.2

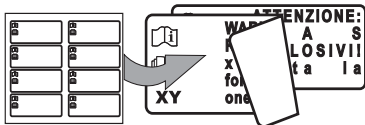
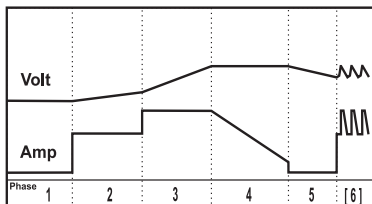


Fig.3



Mod.1 DB 0.8	6V	0,8A	0,5V - 7,5V	0,5A - 4,5V	0,8A - 7V	7,2V	>6V	<6,4V
	12V	0,8A	0,5V - 15,0V	0,5A - 9,0V	0,8A - 14V	14,4V	>12V	<12,8V
Mod.2 DB 1.5	6V	1,5A	0,5V - 7,5V	1A - 4,5V	1,5A - 7V	7,2V	>6V	<6,4V
	12V	1,5A	0,5V - 15,0V	1A - 9,0V	1,5A - 14V	14,4V	>12V	<12,8V

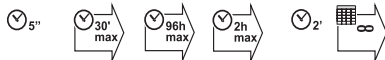
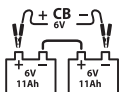
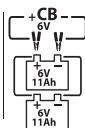


Fig.4



$$\begin{matrix} 6V \cdot 11Ah \\ + \\ 6V \cdot 11Ah \\ \hline 12V \cdot 11Ah \end{matrix}$$



$$\begin{matrix} 6V \cdot 11Ah \\ + \\ 6V \cdot 11Ah \\ \hline 6V \cdot 22Ah \end{matrix}$$



Amp	Min	Max (Maintainer)
0,8 Amp	3	> 18Ah 35Ah
1,5 Amp	6	> 35Ah 50Ah



Manuale istruzione. Carica batterie automatico



Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1



ETICHETTA AVVERTENZE Fig. 2
Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.



Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

Generalità e avvertenze

Questo apparecchio non è previsto per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non vengano supervisionati od istruiti da una persona responsabile per la loro sicurezza in merito all'uso dell'apparecchio.

Assicurati che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Il carica batterie è adatto alla ricarica di batterie "piombo/acido" del tipo: Batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico: a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF); "EFB"; "AGM"; "GEL".

- Verifica che la capacità della batteria (Ah) sia quella riportata sul carica batterie (Min Ah - Max Ah) **Fig.4**.
- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.



Attenzione gas esplosivi !

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.



Evita la formazione di fiamme o scintille



Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.



Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, il suo servizio assistenza o similari persone qualificate, per evitare pericoli.
- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.



Collegamento del caricabatterie

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria. Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla condotta della benzina.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- Per interrompere la carica scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



Smaltimento

Non smaltire questo apparecchio con i normali rifiuti domestici al termine del ciclo di vita utile.

È responsabilità dell'utente smaltire questa apparecchiatura elettrica presso punti di raccolta designati allo smaltimento e al riciclo delle apparecchiature elettriche o, rivolgersi al negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione riguarda solamente lo smaltimento delle apparecchiature nel territorio dell'Unione Europea (RAEE).

Descrizione caricabatterie

Comandi e segnalazioni Fig.1

- A) Tasto **"Set"** per la selezione dei programmi di ricarica.
- B) Spia errore: polarità invertita / anomalia nella ricarica.
- C) Spie segnalazione: tensione di carica / stato della carica

Caricare una batteria

- Collega il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria.
- Inserisci la spina nella presa per iniziare la carica.
- ❗ Il led **"B"** rosso (lampeggiante): segnala che le pinze sono state collegate alla batteria con la polarità invertita. Correggi il collegamento.
- Seleziona, con il tasto **"Set"** la tensione di carica richiesta dalla batteria. **Fig.3**

Fasi di ricarica Fig.3

FASE 1: Verifica lo stato della batteria. (led verde acceso fisso)

FASE 2: Il carica batterie eroga una corrente limitata finché la batteria non è in grado di accettare la carica normale (led verde lampeggiante)

FASE 3: Il carica batterie eroga la corrente massima fino a ripristinare circa l'80% della capacità della batteria (led verde lampeggiante).

FASE 4: Carica a tensione costante fino a ri-

pristinare tutta la capacità della batteria. (led verde lampeggiante).

FASE 5: Verifica se la batteria è in grado di mantenere la carica (led verde acceso fisso).

FASE 6: Mantenimento "PULSED": Il caricabatterie verifica la tensione della batteria ed eroga un impulso di corrente quando è necessario per mantenere la capacità della batteria al 95 / 100%. (Led verde acceso fisso).

Segnalazioni di errori nella carica

Il led **"B"** indica dei probabili malfunzionamenti della batteria rilevati durante la carica.

Led "B" acceso = le pinze non sono state collegate alla batteria o sono in corto circuito.

Led "B" lampeggia + "C" acceso = la batteria non riceve la carica, un elemento può essere in corto, potrebbe essere necessario sostituirla.

= batteria di capacità troppo grande.

= la batteria non mantiene la carica, potrebbe essere necessario sostituirla.

Led "B" fisso + "C" fisso = la tensione impostata è sbagliata. Verifica che la tensione del carica batterie e della batteria coincidano.

❗ Se dovesse venire meno l'alimentazione, al suo ripristino il carica batterie riprenderà automaticamente la carica prescelta.

❗ Il carica batterie è dotato di un protettore termico che riduce la corrente quando la temperatura interna raggiunge valori troppo elevati.



Non lasciare la batteria incustodita per lunghi periodi.

Garanzia del Fabbricante

Gli apparecchi sono coperti da una garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto da parte del primo utilizzatore, dimostrata attraverso il documento fiscale di acquisto riportante la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Entro tale periodo il Fabbricante s'impegna ad eliminare i difetti di fabbricazione. L'eliminazione dei difetti avviene

mediante la riparazione gratuita del prodotto. Sono escluse dalla garanzia: Le parti di normale usura. I guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico od uso improprio dell'apparecchio, al di fuori delle prestazioni dichiarate. Anomalie di minima entità che non alterano il valore e le prestazioni del prodotto. I prodotti manomessi o danneggiati dall'utilizzo di accessori o ricambi non originali.

Gli apparecchi resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO.

Fanno eccezione a quanto stabilito, gli apparecchi che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se venduti negli stati membri della UE. Non trovano applicazione diritti differenti da quello dell'eliminazione dei difetti riscontrati sul prodotto.

EN



Instruction manual. Automatic battery charger



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1



WARNING STICKER Fig.2
Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.



Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

Overview and warnings

The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This battery charger can be used to charge lead-acid batteries of the following types only: "WET" cells: Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF), "EFB"; "AGM", "GEL".

■ Make sure that the battery capacity (Ah) is that indicated on the battery charger (Min Ah - MAx Ah) **Fig.4**.

■ Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.

■ Never charge frozen batteries that might explode.



WARNING: EXPLOSIVE GAS!

■ Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging.



Avoid the formation of flames or sparks.



Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.



Provide adequate ventilation during charging



■ Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing.



■ Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.

■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by its service agent or similar qualified person in order to avoid a hazard.

■ Never position the battery charger on flammable surfaces.

■ Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.



Battery charger connection

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal. If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- Plug the plug into the socket to begin charging.
- To stop charging the battery. In the following order, cut off the power supply, remove the clamp from the bodywork or the negative (-) terminal, and remove the clamp from the positive (+) terminal.



Disposal

Do not dispose of this equipment as normal household waste at the end of its life cycle. The user is responsible for disposing of this electrical equipment in collection points designated for disposal and recycling of electrical equipment or contact the shop where you purchased the product. This provision only refers to disposal of the equipment within the European Union (WEEE).

Battery charger description

Control and signal LEDs - Fig.1

- A) "Set" key for Programs selection.
- B) LED "Error": inverted polarities / anomalous charge.
- C) Signal LEDs: charge voltage / state of charge

Charging a battery

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- Plug the plug into the socket to begin charging.



Red LED "B" (flashing): lights up whenever the clamps have been connected to the battery with reverse polarity. Invert the connection.

- Use the "Set" key, to select the charge voltage required by the battery. **Fig.3**

Charging phase Fig.3

PHASE 1: Check the battery state. (green LED ON steady)

PHASE 2: The charger has a limited output current until the battery will be in a condition to accept the standard charging current (green LED flashing)

PHASE 3: The charger will deliver the rated current until the battery has reached its 80% capacity (green LED flashing).

PHASE 4: Constant voltage charge to bring the battery at its full capacity. (green LED flashing).

PHASE 5: The charger checks the capability of the battery to "hold the charge". (green LED ON steady).

PHASE 6: "PULSED" maintenance: the charger is continuously checking the battery voltage and when necessary will deliver a pulse of current to maintain the battery capacity at 95 - 100%. (Green LED ON steady)

Charging Errors

Led "B" will indicate some possible malfunctioning of the battery all along the charging cycle.

Led "B" permanently illuminated = the clamps have not been connected to the battery or are short-circuited.

Led "B" will be flashing + "C" permanently illuminated = the current is not flowing through the battery, the battery might have a short-circuited cell.

= the capacity of the battery is too large for the charger.

= the battery cannot "hold the charge", a battery replacement may be necessary.

Led "B" permanently illuminated + "C" permanently illuminated = the voltage set is incorrect Check that the battery charger and battery voltage match.

 If the power supply fails, the charging desired will automatically resume when power returns.

 The battery charger is equipped with thermal protection that gradually reduces the output current whenever the internal temperature becomes too high.

 **Never leave the battery unattended for long periods of time.**

Manufacturer's Warranty

The equipment is covered by a 12-month warranty starting from the purchase date. The warranty period starts from the date on which the equipment is purchased by the first user, proved by presenting the purchase receipt showing the purchase date and the product description. Within this period the Manufacturer agrees to eliminate any manufacturing defects. These defects are eliminated by repairing the product free of charge. The warranty excludes the following: Parts that are subject to normal wear and tear. Faults originating from natural wear, overloads or improper utilization of the equipment outside declared performance specifications. Minor faults, which do not alter the value and performance of the product. Products tampered with or damaged by the use of nonoriginal accessories or spare parts. Appliances returned, even if they are under warranty, shall be sent to us CARRIAGE PAID, and shall be delivered CARRIAGE FORWARD.

These terms do not apply to appliances classified as consumer goods according to the European Union Directive 1999/44/CE, provided that these appliances are sold in the Member States of the European Union. The warranty does not extend to rights other than the elimination of defects identified in the product.

FR

Manuel d'instructions. Chargeur de batteries automatique



Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous référer aux modèles à la page 1



ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT
Fig.2.

Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.



Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Généralités et avertissements

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité dans l'utilisation de l'appareil.

Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

Le chargeur de batteries est adapté à la charge de batteries "plomb/acide" du type: Batteries "WET": scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique : à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Vérifiez que la capacité de la batterie (Ah) est celle indiquée sur le chargeur de batterie (Min Ah - Max Ah) **Fig.4.**

■ N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.

■ Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.



Attention gaz explosifs !

■ La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.



Évitez la formation de flammes ou d'étincelles



Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.



Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.



■ Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



■ N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.

■ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.

■ Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.

■ Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.



Branchement du chargeur de batterie

■ Branchez la borne rouge au pôle positif (+) de batterie et la borne noire au pôle négatif (-). Si la batterie est montée sur un véhicule automobile, branchez la première borne au pôle de la batterie qui n'est pas branché à la carrosserie et branchez ensuite la deuxième borne à la carrosserie, loin de la batterie et de la conduite d'essence.

■ Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.

■ Pour interrompre la charge débranchez, dans l'ordre : le réseau, la borne du châssis ou pôle négatif (-) et la borne du pôle positif (+)



Mise au rebut

Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie.

Il appartient à l'utilisateur d'éliminer cet appareil électrique dans un point de collecte chargé de l'élimination et du recyclage des équipements électrique. S'adresser sinon au point de vente où le produit a été acheté. Cette disposition s'applique uniquement à l'élimination des appareils électriques sur le territoire de l'Union européenne (DEEE).

Description du chargeur

Contrôles et signaux Fig.1

- A) Touche "**Set**" pour la sélection des programmes de recharge.
- B) Voyant erreur : polarité inversée / anomalie dans la recharge.
- C) Voyant de signalisation : tension de charge / état de charge.

Charger une batterie

➤ Connectez la borne rouge au pôle positif (+) de batterie et la borne noire au pôle négatif (-).

➤ Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.

❗ Voyant « **B** » rouge (clignotant) : indique que les pinces ont été connectées à la batterie en inversant la polarité. Modifiez alors le branchement.

➤ Sélectionnez, à l'aide du bouton « **Set** » la tension de charge requise par la batterie.

Fig.3

Mode de charge Fig.3

PHASE 1 : Vérifiez l'état de la batterie. (Voyant vert allumé en permanence)

PHASE 2 : Le chargeur délivre un courant limité jusqu'à ce que la batterie soit en mesure d'accepter une charge normale. (Voyant vert clignotant)

PHASE 3 : Le chargeur délivre le courant maximum jusqu'à ce qu'environ 80 % de la capacité de la batterie soit rétablie (Voyant vert clignotant)

PHASE 4 : Charge à une tension constante jusqu'à rétablir toute la capacité de la batterie. (**Voyant vert clignotant**)

PHASE 5 : Vérifier si la batterie est en mesure de maintenir la charge (Voyant vert allumé en permanence)

PHASE 6 : Maintenance de « IMPULSION » : le chargeur vérifie la tension de la batterie et délivre une impulsion de courant si nécessaire pour maintenir la capacité de la batterie à 95 / 100%. (Voyant vert allumé en permanence).

Signalisations d'erreurs pendant la charge

Le voyant «**B**» indique de probables mauvais fonctionnements de la batterie détectés pendant la charge.

Voyant « B » allumé = les pinces n'ont pas été connectées à la batterie ou sont court-circuitées.

Voyant « B » clignotant + « C » allumé = la batterie ne reçoit pas la charge, un élément peut être en court-circuit. Il pourrait être nécessaire de la remplacer.

= La capacité de la batterie est trop importante.

= la batterie ne maintient pas la charge. Il pourrait être nécessaire de la remplacer.

Voyant « B » allumé en permanence + « C » allumé en permanence = La tension réglée est incorrecte. Vérifiez que le chargeur de batterie et la tension de la batterie correspondent.

Garantie du Fabricant

Les appareils sont couverts par une garantie d'une durée de 12 mois à partir de la date d'achat. La garantie prend effet à la date à laquelle le premier utilisateur a acheté l'appareil. Pour prouver cette date, il est nécessaire de présenter le reçu de caisse indiquant la date d'achat et la description du produit. Durant cette période, le Fabricant s'engage à éliminer tout défaut de fabrication. Éliminer ces défauts consiste à réparer gratuitement le produit.

La garantie ne couvre pas: Les pièces soumises à une usure normale. Les problèmes liés à l'usure naturelle, une surcharge ou une utilisation impropre de l'appareil, en dehors des performances déclarées. Les anomalies de faible ampleur qui ne modifient pas la valeur et les performances du produit. Les produits transformés ou endommagés par l'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Même s'ils sont encore sous garantie, les appareils renvoyés devront être expédiés **FRANCO DE PORT** et seront restitués en **PORT DU**.

Les appareils qui appartiennent à la catégorie des biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE font exception à la règle uniquement s'ils sont vendus dans les états membres de l'UE.

Tout droit autre que l'élimination des défauts rencontrés sur le produit n'est pas applicable.

 En cas de coupure de courant, le chargeur de batteries reprend automatiquement le chargement sélectionné lorsque le courant est rétabli.

 Le chargeur de batteries est équipé d'un dispositif de protection thermique qui réduit le courant quand la température interne atteint une valeur trop élevée.

 **Ne laissez pas la batterie sans surveillance pendant une longue période.**

ES



Manual de instrucciones. Cargador de baterías automático



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1



ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.2.

Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.



Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Generalidades y advertencias

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o instruidas por una persona responsable de su seguridad en el uso del aparato. Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.

El cargador de baterías es apto para recargar baterías "plomo/ácido" del tipo: Baterías "WET": selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

- Compruebe que la capacidad de la batería (Ah) es la indicada en el cargador de baterías (Min. Ah - Máx. Ah) **Fig.4**.
- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.



Atención ¡gases explosivos!

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.



No produzca llamas ni chispas.



Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija esté desconectada de la toma.



Durante la carga prevea una ventilación adecuada.



- Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.



- No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio de asistencia a clientes o personal cualificado similar para evitar peligros.
- No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.
- No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.



Conexión del carga baterías

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería. Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.
- Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.
- Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+).



Eliminación

No eliminar este aparato con los residuos domésticos normales al final del ciclo de vida útil.

Es responsabilidad del usuario eliminar este aparato eléctrico en los puntos de recogida designados para la eliminación y el reciclaje de los aparatos eléctricos o dirigirse a la tienda en la cual se ha comprado el producto. Esta disposición afecta solo a la eliminación de los aparatos en el territorio de la Unión Europea (RAEE).

Descripción del cargador de baterías

Mandos y señales Fig. 1

- A) Pulsante "Set" para seleccionar los programas de recarga.
- B) Indicador luminoso de error: polaridad invertida / anomalía en la recarga.
- C) Indicadores luminosos: tensión de carga/ estado de carga

Cargar una batería

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería.
- Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.

i El indicador luminoso "B" rojo (intermitente) se enciende si usted ha conectado los bornes a la batería con la polaridad invertida. Corregir la conexión.

- Seleccione, con el botón «Set» la tensión de carga que necesita la batería. **Fig.3**

Etapas de carga Fig.3

FASE 1: Compruebe el estado de la batería. (indicador luminoso verde encendido fijo)

FASE 2: El cargador de batería eroga una corriente limitada hasta que la batería no esté en las condiciones de aceptar la carga normal (indicador luminoso verde intermitente)

FASE 3: El cargador de batería eroga la corriente máxima hasta restablecer alrededor del 80% de la capacidad de la batería. (indicador luminoso verde intermitente).

FASE 4: Carga a tensión constante hasta restablecer toda la capacidad de la batería. (indicador luminoso verde intermitente).

FASE 5: Verifique si la batería puede mantener la carga. (indicador luminoso verde encendido fijo).

FASE 6: Mantenimiento «PULSED»: el cargador de baterías verifica la tensión de la batería y eroga un impulso de corriente cuando sea necesario para mantener la capacidad de la batería al 95/100%. (Indicador luminoso verde encendido fijo).

Avisos de errores en la recarga

El LED "B" indica problemas de malfuncionamientos de la batería detectados durante la recarga.

indicador luminoso «B» encendido = las pinzas no se han conectado a la batería o están cortocircuitadas.

indicador luminoso «B» intermitente + «C» encendido = la batería no recibe la carga, un componente podría estar en cortocircuito, podría ser necesario sustituirla.

= capacidad de la batería demasiado grande.

= la batería no mantiene la carga. Podría ser necesario sustituirla.

indicador luminoso «B» encendido fijo + «C» encendido fijo = La tensión ajustada es incorrecta. Compruebe que la tensión del cargador y la batería coincidan.

i Si se cortara la alimentación eléctrica, al volver la corriente, el cargador de baterías reanuda automáticamente la carga predeterminada.

i El cargador de baterías incorpora un protector térmico que disminuye la corriente cuando la temperatura interior alcanza valores muy altos.



No deje la batería sin vigilancia por mucho tiempo.

Garantía del fabricante

Los aparatos están cubiertos por una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra por parte del primer usuario y debe estar acompañado por un comprobante de compra en el que se describa detalladamente el producto y la fecha de adquisición. Durante este periodo, el Fabricante se compromete a eliminar los defectos de fabricación. La eliminación de dichos defectos supone la reparación gratuita del producto.

La garantía no incluye: Las piezas con vida útil limitada. Las fallas ocasionadas por un desgaste natural, una sobrecarga o un uso inadecuado del aparato, es decir, por fuera de las prestaciones declaradas. Anomalías de pequeña entidad que no alteran ni el valor ni las prestaciones del producto. Los productos manipulados o averiados debido al uso de accesorios o piezas de repuesto no originales.

Los artefactos devueltos, aunque estén bajo garantía, deberán ser enviados CON PORTE PAGADO, y serán devueltos con PORTE PAGADERO EN DESTINO.

Constituyen una excepción a lo establecido, los artefactos que son considerados como bienes de consumo según la Directiva europea 1999/44/CE, solo si se vendieron en los estados miembros de la UE.

El único derecho aplicable es el de la eliminación de los defectos en el producto.

PT



Manual de instruções. Carregador de baterias automático



A fim identificar seu carregador de bateria, consulte por favor aos modelos na página 1



ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.2. Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de bateria.



Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Generalidades e advertências

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável pela sua segurança na utilização do aparelho.

Certificar-se de que as crianças não brincam com o aparelho.

O carregador de baterias é apto apenas para a recarga de baterias “cumbo/ácido” do tipo: Baterias “WET”: seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Verificar se a capacidade da bateria (Ah) é a indicada no carregador de baterias (Ah mín. - Ah máx.) **Fig.4.**

■ Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.

■ Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.



Atenção gases explosivos!

■ A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.



Evitar a formação de chamas ou centelhas.



Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.



Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento.



■ Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



■ Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.

■ Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por pessoal com qualificações semelhantes, de modo a evitar perigos.

■ Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.

■ Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.



Ligação do carregador de bateria

■ Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria. Se a bateria for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da bateria que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da bateria e do conduto da gasolina.

■ Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.

■ Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+).



Eliminação

Não eliminar este aparelho de soldar juntamente com resíduos domésticos no final do ciclo de vida útil.

É responsabilidade do utilizador eliminar este aparelho eléctrico nos pontos de recolha destinados à eliminação e reciclagem de equipamentos eléctricos ou contactar a loja na qual o produto foi adquirido. Esta disposição refere-se apenas à eliminação de equipamentos eléctricos no território da União Europeia (REEE).

Descrição do carregador de baterias

Comandos e sinalizações Fig.1

- A) Tecla **“Definir”** para a seleção dos programas de recarga.
- B) Luz de erro: polaridade invertida / anomalia na pesquisa.
- C) Luzes indicadoras: tensão de carga / estado da carga

Carregar uma bateria

➤ Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria.

➤ Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.



O LED **“B”** vermelho (a piscar): indica que as pinças foram ligadas à bateria com a polaridade invertida. Corrija a conexão.

➤ Selecionar, com o botão **“botão “Set a tensão de carga necessária para a bateria. Fig.3**

Fases do carga Fig.3

FASE 1: Verifique estado da bateria. (LED verde aceso fixo)

FASE 2: O carregador de baterias fornece uma corrente limitada até que a bateria não seja capaz de aceitar a carga normal (LED verde a piscar)

FASE 3: O carregador de baterias fornece a corrente máxima até restaurar cerca de 80% da capacidade da bateria (LED verde a piscar)

FASE 4: Carrega a tensão constante até restaurar toda a capacidade da bateria. (LED verde a piscar)

FASE 5: Verifique se a bateria é capaz de manter a carga (LED verde aceso).

FASE 6: Manutenção "PULSO": O carregador de baterias verifica a tensão da bateria e fornece um impulso de corrente quando é necessário para manter a capacidade da bateria a 95 / 100%. (LED verde aceso).

Sinais de erros na recarga

A luz "B" indica algumas prováveis avarias da bateria relevadas durante a carga.

LED "B" aceso = as pinças não foram ligadas à bateria ou estão em curto-circuito.

Led "B" intermitente + "C" aceso = a bateria não recebe a recarga, um elemento pode estar em curto, pode ser necessário substituí-la.

= a capacidade da bateria é demasiado grande.

= a bateria não mantém a recarga. Pode ser necessário substituí-la.

Led "B" fixo + "C" fixo = a tensão definida é incorreta. Verificar se a tensão do carregador e da bateria coincidem.

 Se eventualmente faltasse alimentação eléctrica, à sua reposição, recomeça automaticamente o carregamento escolhido.

 O carregador de baterias está equipado com um protector térmico que reduz a corrente quando a temperatura interna atinge valores demasiado elevados.

 **Não deixar a bateria sem vigilância por longos períodos.**

Garantia do Fabricante

Os aparelhos estão cobertos por uma garantia de 12 meses a contar da data de compra. A garantia começa a partir da data de compra da parte do primeiro utilizador, comprovada pela nota fiscal de compra com a indicação da data de compra e a descrição do produto. Durante o prazo de garantia, o Fabricante compromete-se a eliminar os

defeitos de fabrico. A eliminação dos defeitos é feita mediante a reparação gratuita do produto.

A garantia não cobre: As peças de desgaste normal. As avarias derivantes de desgaste natural, sobrecarga ou uso impróprio do aparelho, fora dos rendimentos declarados. Anomalias de pouca importância que não alteram o valor e os rendimentos do produto. Os produtos alterados ou danificados pela utilização de acessórios ou peças não originais.

Os aparelhos entregues, mesmo se em garantia, deverão ser expedidos em PORTE PAGO e serão restituídos em PORTE DEVIDO.

São excluídos do quanto estabelecido, os aparelhos que formam parte de bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidos nos estados membros da UE.

Não encontram aplicação direitos diferentes daquele da eliminação dos defeitos verificados no produto.

DE



Bedienungsanleitung. Automatisches Batterieladegerät



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1



WARNSCHILD Abb.2.

Vor der Inbetriebnahme für das erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.



Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Allgemeines und Hinweise

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

Das Batterieladegerät ist um Aufladen von "Blei/Säure"-Batterien folgenden Typs geeignet: Batterien "WET": versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf, "EFB", "AGM", "GEL".

- Prüfen Sie, ob die Batteriekapazität (Ah) den Angaben auf dem Batterieladegerät entspricht (Min Ah - Max Ah) **Abb.4**.
- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.
- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.



Achtung – explosive Gase!

- Während des Normalbetriebs und noch

mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (Wasserstoff).



Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.



Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung.



- Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Kabeln, wenn es gestoßen, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.
- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.



Anschluss des Batterieladegeräts

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden. Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.
- Um das Laden zu starten, stecken Sie den

Stecker in die Steckdose.

- Um den Ladevorgang abubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).



Entsorgung

Entsorgen Sie dieses Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll.

Es obliegt der Verantwortung des Nutzers, diese elektrische Ausrüstung an den dafür bestimmten Sammelstellen für die Entsorgung und das Recycling von Elektrogeräten zu entsorgen. Es kann sich auch an das Geschäft, in dem das Produkt erworben wurde, gewandt werden. Diese Verordnung bezieht sich ausschließlich auf die Entsorgung von Geräten in der Europäischen Union (WEEE).

Beschreibung des Batterieladegeräts

Schalt- und Anzeigevorrichtungen Abb. 1

- A) „Set“ Taste für die Wahl der Ladeprogramme.
- B) Fehlerleuchte: Verpolung / Anomalie bei der Ladung.
- C) Kontrollleuchten: Ladespannung / Ladezustand

Batterie laden

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden.
- Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- ❗ Die rote LED „B“ (Blinklicht): signalisiert, dass die Klemmen mit umgekehrter Polarität an die Batterie angeschlossen wurden. Korrigieren Sie die Verbindung.
- Wählen Sie mit der Taste „Set“ die von der Batterie benötigte Ladespannung. Fig.3

Ladeschritt Abb.3

SCHRITT 1: Überprüfen Sie den Batteriestatus. (grüne LED-Leiste leuchtet).

SCHRITT 2: Das Batterieladegerät liefert ei-

nen begrenzten Strom, bis die Batterie eine normale Ladung aufnehmen kann. (grüne LED-Balken blinkt)

SCHRITT 3: Das Batterieladegerät liefert den maximalen Strom, bis etwa 80 Prozent der Batteriekapazität wiederhergestellt sind (grüne LED-Balken blinkt).

SCHRITT 4: Ladet mit konstanter Spannung bis zum Erreichen der gesamten Batteriekapazität. (grüne LED-Balken blinkt).

SCHRITT 5: Prüft die Ladungserhaltung (grüne LED-Leiste leuchtet).

SCHRITT 6: Erhaltung „PULSIEREND“: Das Batterieladegerät prüft die Batteriespannung und gibt bei Bedarf einen Stromimpuls ab, um die Batteriekapazität bei 95 / 100% zu halten. (grüne LED-Leiste leuchtet).

Fehleranzeigen bei der Ladung

Led „B“ zeigt während der Ladung ermittelte wahrscheinliche Anomalien an.

LED „B“ leuchtet = die Klemmen sind nicht an die Batterie angeschlossen oder sind kurzgeschlossen.

Led „B“ blinkt + „C“ leuchtet = die Batterie nimmt die Ladung nicht auf, möglicher Kurzschluss an der Batterie, muss ggfs. ersetzt werden.

= Batteriekapazität zu groß.

= die Batterie hält die Ladung nicht und muss ggfs. ersetzt werden.

Led „B“ fest + „C“ fest = Die eingestellte Spannung ist falsch. Prüfen Sie, ob die Spannung des Batterieladegeräts und der Batterie übereinstimmen.

❗ Nach einem Stromausfall wird das Batterieladegerät die gewählte Ladung automatisch fortsetzen.

❗ Das Batterieladegerät ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, der den Strom reduziert, wenn die Innentemperatur zu hohen Werten erreicht.



Lassen Sie die Batterie nie länger unbewacht.

Herstellergarantie

Auf die Geräte wird eine Garantie von 12 Monaten ab dem Kaufdatum gewährleistet.

Die Garantifrist setzt am Datum des Kaufs durch den ersten Anwender ein. Das Kaufdatum geht aus den Rechnungsunterlagen hervor, auf denen sowohl das Kaufdatum als die Produktbeschreibung vermerkt sind. Der Hersteller verpflichtet sich, innerhalb dieses Zeitraums Fabrikationsmängel zu beheben. Die Mängel werden durch die kostenlose Reparatur des Produkts behoben.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: Die normalen Verschleißteile. Auf den normalen Verschleiß, die Überschreitung der angegebenen Leistungen oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführende Störungen. Geringfügige Anomalien, die den Wert und die Leistungen des Produkts nicht beeinträchtigen. Umgeänderte Produkte oder durch den Gebrauch von Nichtoriginal-Ersatzteilen oder –Zubehör beschädigte Produkte.

Die zurückgegebenen Geräte müssen, auch wenn die Rückgabe innerhalb des Garantiezeitraums erfolgt, PORTOFREI eingesandt werden und werden PORTOPFLICHTIG zurückerstattet.

Von dieser Festlegung ausgenommen sind die als Verbrauchsgüter unter die europäische Richtlinie 1999/44/EG fallende Geräte nur, wenn sie in den EU-Mitgliedsländern verkauft wurden.

Es bestehen keine weiteren Ansprüche als die Behebung der am Produkt festgestellten Mängel.

DA

Instruktionsbog. Automatisk batterioplader



For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1



ADVARSEL Fig. 2
Fastgøre den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.



Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet.

Generelt, advarsler

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de overvåges eller instrueres i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Sørg for, at børn ikke leger med apparatet. Batteriladeren må anvendes til opladning af "bly/syre"-batterier af typen: Våde batterier ("WET"): forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Kontrollér, at batterikapaciteten (Ah) er som angivet på batteriopladeren (Min Ah - Max Ah) **Fig.4**.

■ Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.

■ Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.



Advarsel for eksplosionsfarlig gas!

■ Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning.



Undgå ild eller gnistdannelse.



Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.



Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.



- Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



- Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes serviceafdeling eller lignende kvalificerede personer for at undgå fare.
- Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.



Akkumulatoropladeren forbindes

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative. Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.
- Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.
- Eltilførslen afbrydes, Klemmen fjernes fra chassissrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



Bortskaffelse

Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, når det er udtjent.

Det er brugerens ansvar at bortskaffe dette elapparat på de særlige indsamlingssteder for elapparater på genbrugspladserne. Der kan ellers rettes henvendelse til den forretning, hvor produktet er blevet købt. Denne bestemmelse gælder kun for bortskaffelse af apparater i Den Europæiske Union (WEEE).

Beskrivelse af batteriopladeren

Manøvreorgan Fig.1

- A) Vælg "Set" tasten til programvalg af opladning.
- B) Signalfejl: omvendt polaritet / fejl i opladningen.
- C) Indikatorlamper: opladningsspænding/opladningsstatus

Genopladning af batteri

- Fastgør den røde kabelkontakt (+) til batteriets positive pol og den sorte kabelkontakt (-) til batteriets negative pol.
- Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.
- ❗ LED'en »B« rød (blinker): angiver, at klemmerne er sluttet til batteriet med omvendt polaritet. Ændr tilslutningen.
- Vælg den opladningsspænding, som batteriet kræver med knappen »Set«. Fig.3

Opladning trin Fig.3

TRIN 1: Kontrollér batteriets status. (grøn LED lyser konstant)

TRIN 2: Batteriopladeren udleder en begrænset strøm, indtil batteriet er i stand til at acceptere en normal opladning (grøn LED blinker)

TRIN 3: Opladeren udleder maksimal strøm, indtil en gendannelse omkring 80% af batterikapaciteten (grøn LED blinker)

TRIN 4: Konstant opladningsspænding lige til reset af batterikapaciteten. (grøn LED blinker)

TRIN 5: Kontroller om batteriet holder opladningen. (grøn LED lyser konstant)

TRIN 6: Opbeholdelse af "PULSED": Opladeren holder øje med batterispændingen og udleder en strømimpuls, når det er nødvendigt at opretholde batteriets kapacitet på 95/100%. (Grøn LED lyser konstant)

Fejlmeddelelser under opladning

Led "B" angiver de sandsynlige fejl fundet under batteriopladning.

LED'en »B« er tændt = klemmerne ikke er forbundet til batteriet, eller de er kortslettet.

LED'en »B« blinker + »C« lyser = batteriet modtager ikke strøm, et element kan være kortslettet, batteriet skal muligvis udskiftes.

= Batteriets kapacitet for stor.

= Batteriet lader sig ikke oplade. Kan være nødvendigt at erstatte det.

LED'en »B« lyser konstant + »C« lyser konstant = den indstillede spænding er forkert. Kontrollér, at batteriopladeren og batterispændingen passer sammen.

 I tilfælde af strømsvigt vil opladningen automatisk genoptages hvor den blev afbrudt.

 Batteriopladeren er forsynet med en termisk sikring, som reducerer strømstyrken hvis temperaturen i opladeren stiger.

 **Efterlad ikke batteriet uden tilsyn i længere perioder.**

Fabriksgaranti

Udstyret er dækket af 12 måneders garanti med start fra købsdatoen. Garantiperioden begynder fra den dato, hvor udstyret købes af den første bruger, hvilket skal bevises ved fremvisning af kvittering, hvor købsdato og produktbeskrivelse er anført. Enden for denne periode accepterer fabrikanten at fjerne alle fabrikationsfejl. Disse fejl fjernes ved, at produktet reparerer gratis.

Garantien udelukker følgende: Dele, der udsættes for almindeligt slid. Fejl som følge af naturligt slid, overbelastninger eller fejlagtig brug af udstyret, som ikke hører under de forventede arbejdspræstationer. Mindre fejl, der ikke ændrer ved produktets værdi eller arbejdspræstation. Produkter som er ødelagte eller beskadigede efter brug af uoriginale tilbehør eller uoriginale reservedele.

De tilbageleverede apparater skal sendes FRIT LEVERET, også selvom de er dækket

af garanti, og de vil blive sendt tilbage PR. EFTERKRAV.

Undtaget herfra, som det er fastsat, er de apparater, som i henhold til det europæiske direktiv 1999/44/CE er forbrugsgoder: Dog kun hvis de er solgt i et EU-land.

Der kan ikke gives andre rettigheder ud over fjernelse af fejl ved produktet.

NL



Instructiehandleiding. Automatische batterijlader



Sjekke din batteriladertyp från bilden på sidan 1



WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 2.
Bevestig de bijgeleverde sticker in uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.



Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Algemene gegevens en waarschuwingen

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij onder toezicht of nadat ze aanwijzingen hebben gekregen van een verantwoordelijke voor hun veiligheid in verband met het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren hebben begrepen die ermee zijn verbonden.

Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.

De accuoplader is geschikt om de volgende lood/zuur-accu's op te laden: WET-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt; vergen weinig of geen onderhoud (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Controleer of de capaciteit van de batterij

(Ah) is zoals aangegeven op de batterijlader (Min. Ah - Max. Ah) **Afb. 4.**

- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.



Opgelet, explosieve gassen!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.



Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.



Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.



Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden.



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die u tegen het zuur beschermen.



- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn serviceafdeling of vergelijkbare gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.



Aansluiting van de batterijlader

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool. Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+).



Verwijdering als afval

Gooi dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg bij het normale huishoudelijke afval.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om deze elektrische apparatuur af te geven bij de aangewezen inzamelpunten voor het verwijderen en recycleren van elektrisch materiaal of om contact op te nemen met de winkel waar het product is gekocht. Deze bepaling heeft alleen betrekking op de verwijdering van apparatuur op het grondgebied van de Europese Unie (AEEA).

Beschrijving batterijlader

Bedieningen en signaleringen Afb1

- A) Toets "Set" voor de keuze van laadprogramma's.
- B) Storingslampje: omgekeerde polariteit / storing bij het laden.
- C) Indicatielampjes: laadspanning / laadstatus

Een accu opladen

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te

beginnen met laden.

- ❶ De rode led „B” (knipperend): geeft aan dat de klemmen met omgekeerde polariteit zijn aangesloten op de accu. De aansluiting wijzigen.

➤ Selecteer met de toets „Set” de vereiste laadspanning voor de accu. **Fig.3**

Laad fase Afb.3

FASE 1: Controleer de accustatus. (groene led brandt constant)

FASE 2: De lader geeft een beperkte stroomsterkte tot de accu in staat is de normale laadcapaciteit te benutten. (groene led brandt knipperend)

FASE 3: De lader geeft de maximale stroomsterkte af tot de laadcapaciteit van de accu ongeveer 80% bedraagt. (groene led brandt knipperend)

FASE 4: Laadt met constante spanning tot de volledige capaciteit van de accu is hersteld. (groene led brandt knipperend)

FASE 5: Controleert of de accu de laadcapaciteit behoudt. (groene led brandt constant)

FASE 6: „PULSED” onderhoudsladen: De lader controleert de accuspanning en levert zo nodig een stroomimpuls om een accucapaciteit van 95/100% te behouden. (Groene led brandt constant)

Foutmeldingen bij het laden

De led „B” duidt op mogelijke storingen van de accu die tijdens het opladen zijn gedetecteerd.

Led „B” brandt = de klemmen zijn niet aangesloten op de accu of zijn kortgesloten.

Led „B” knippert + „C” brandt = de accu behoudt de elektrische lading niet. Dient mogelijk te worden vervangen.

= De batterijcapaciteit te groot.

= de accu behoudt de laadcapaciteit niet. Dient mogelijk te worden vervangen.

Led „B” constant + „C” constant = de ingestelde spanning is verkeerd. Controleer of de spanning van de batterijlader en van de batterij overeenstemmen.

- ❶ Mocht de voeding komen te ontbreken, dan wordt door de batterijlader na het herstel automatisch de vooraf gekozen lading overgenomen.

- ❶ De batterijlader is uitgerust met een thermische beveiliging die de stroom vermindert, wanneer de interne temperatuur te hoge waarden bereikt.



De batterij niet voor lange periodes onbewaakt laten.

Garantie van de Fabrikant

De apparaten worden gedekt door een garantie van 12 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop door de eerste gebruiker, vermeld op het kasticket van de aankoop, waarop buiten de datum ook de beschrijving van het product vermeld staat. Binnen deze periode verplicht de Fabrikant zich tot het oplossen van fabricagefouten. De herstellingen nodig om de defecten te verhelpen worden gratis uitgevoerd.

Vallen niet onder de garantie: De onderdelen onderhevig aan normale slijtage. De defecten te wijten aan natuurlijke slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik van het apparaat, die buiten de vermelde prestaties vallen. Kleine storingen die de waarde en de prestaties van het product niet wijzigen. Producten waarop eigenmachtige handelingen werden uitgevoerd of beschadigd werden door het gebruik van niet originele accessoires of vervangstukken.

Terugbezorgde apparaten dienen, ook als ze in garantie zijn, FRANCO te worden verstuurd en worden ze NIET FRANCO weer terugbezorgd.

Uitzondering hierop vormen apparaten die gedefinieerd worden als verbruiksgoederen volgens de Europese richtlijn 1999/44/EG, maar enkel indien verkocht in de lidstaten van de EU.

Het enige recht toegekend door de garantie is de eliminatie van het op het product vastgestelde defect.

SV



Instruktionsbok. Automatisk batteriladdare



For att identifiera din modell av laddare, se sid 1



VARNINGSTEXT Fig. 2.

Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.



Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Allmänt och varningar

Denna apparat får användas av personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga eller avsaknad av erfarenhet och kunskap endast förutsatt att de övervakas eller instrueras i användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Försäkra dig om att barn inte kan leka med apparaten.

Batteriladdaren är lämplig för laddning av batterier av "bly/syra" av typen: Batterier "WET": sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Försäkra dig om att batteriets kapacitet (Ah) överensstämmer med den kapacitet som anges på batteriladdaren (min. Ah - max. Ah) (fig. 4).

■ Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.

■ Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.



Varning explosiv gas!

■ Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.



Undvik lågor och gnistor.



Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.



Förutse en lämplig ventilation under laddningen



■ Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



■ Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.

■ Fara! Om strömförsörjningssladden är skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, tillverkarens servicerepresentant eller likvärdig behörig person.

■ Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.

■ Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.



Anslutning av batteriladdaren

■ Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svar- ta klämman (-) till minuspolen. Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensenledningen.

■ Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.

■ För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+).



Avfallshantering

Denna enhet får inte bortskaffas med vanligt hushållsavfall i slutet av dess livslängd.

Det är användarens ansvar att bortskaffa denna elektriska utrustning på avsedda uppsamlingsplatser för bortskaffande och åter-

vinning av elektrisk utrustning eller att kontakta butiken där produkten köptes. Denna bestämmelse gäller endast för bortskaffande av utrustning inom Europeiska unionens territorium (WEEE).

Beskrivning av batteriladdaren

Reglage och signaleringar Fig.1

- A) knappen "Set" till programval Laddnings
- B) Varningslampa: omvänd polaritet / fel i laddningen.
- C) Indikeringslampor: laddningsspänning/ laddningsstatus

Ladda ett batteri

- Koppla den röda klämman (+) till den positiva polen och den svarta klämman (-) till den negativa polen.
- Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.
- ❶ **Lysdiod B** (blinker röd): indikerar att batteriklämmorna är anslutna till batteriet med inverterad polaritet. Ändra anslutningen.
- Välj korrekt laddningsspänning för batteriet med knappen **Ställ in. Fig.3**

Laddningsfasen Fig.3

- FAS 1:** Kontrollera batteriets status. (grön lysdiod lyser med fast sken)
- FAS 2:** Batteriladdaren har en begränsad ström tills batteriet kan ta emot en normal laddning (grön lysdiod blinkar).
- FAS 3:** Laddaren levererar maximal ström tills den återställer cirka 80% av batterikapaciteten. (grön lysdiod blinkar).
- FAS 4:** Konstant spänning laddar upp för att återställa all kapacitet hos batteriet. (grön lysdiod blinkar).
- FAS 5:** Testar om batteriet kan hålla laddningen. (grön lysdiod lyser med fast sken)
- FAS 6:** Bevara "PULSED" (PULSLADDNING): Laddaren övervakar batterispänningen och levererar en strömpuls då det är nödvändigt för att bibehålla batteriets kapacitet på 95/100%. (Grön lysdiod lyser med fast sken)

Felrapporter under laddningen

Led-lampan "B" anger de sannolika fel funktioner som uppstår under batteriladdningen.

Lysdiod B tänd = antingen är batteriklämmorna inte anslutna till batteriet eller så är de kortslutna.

Lysdiod B blinkar och lysdiod C tänd = Batteriet går inte att ladda, en del kan vara i kortslutning. Det kan vara nödvändigt att behöva byta ut batteriet.

= Batteriets kapacitet är för stort.

= Batteriet håller inte laddningen och kan behöva bytas ut.

Lysdiod B och C lyser med fast sken = Fel spänning inmatad. Kontrollera att batteriladdarens och batteriets spänning är densamma.

❶ Vid strömavbrott, återupptar batteriladdaren den förinställda laddningen automatiskt.

❶ Batteriladdaren har ett värmeskydd som gradvis minskar strömmen då den invändiga temperaturen når för höga värden.

⚠ **Lämnar inte batteriet utan övervakning under längre perioder.**

Tillverkarens garanti

Utrustningen täcks av en 12 månaders garanti som gäller från inköpsdatumet. Garantiperioden gäller från inköpsdatumet för den förste ägaren, som ska bestyrkas av en inköphandling där köpedatum och produktbeskrivning anges. Inom denna period förbinder sig tillverkaren att eliminera fabriktionsfel. Fel elimineras genom gratis reparation av produkten.

Garantin täcker inte följande: Slitagedelar. Fel som beror på ett naturligt slitage, överbelastning eller om utrustningen används på ett olämpligt sätt eller på ett sätt som den inte är avsedd för. Mindre fel som inte påverkar produktens värden eller prestanda. Produkter som har modifierats eller skadats på grund av att tillbehör eller reservdelar har använts som inte är original.

Transporten av dessa system skall, även om garantin gäller, betalas av avsändaren

och kommer att returneras mot att transporten betalas av mottagaren.

Undantag från detta görs för system som klassas som konsumentvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, endast för varor sålda inom EU:s medlemsstater.

Det finns inga andra rättigheter än de som gäller eliminering av defekter på produkten.

NO



Instruksjonsmanual. Automatisk batterilader



For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1



ADVARSEL ETIKETT Fig. 2.

Fest Leveres kjepp i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.



Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Oversikt og advarsler

Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de blir overvåket eller instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet til å bruke apparatet.

Pass på at barn ikke leker med apparatet.

Batteriladeren er egnet til opplading av "bly/syre-batterier" av typen: "WET"-batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Kontroller at batterikapasiteten (Ah) er den som vises på batteriladeren (Min Ah - Maks Ah) **Fig. 4.**

■ Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.

■ Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.



Advarsel: eksplosiv gass!

■ Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.



Unngå å lage flammer eller gnister.



Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.



Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladning



■ Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær.



■ Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.

■ Hvis strømfledningen er skadet, må den byttes ut av produsenten, serviceavdelingen eller lignende kvalifiserte personer for å unngå farer.

■ Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.

■ Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.



Kobling av batterilader

■ Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal. Dersom batteriet sitter i et motorkjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet og bensinledninger.

■ Sett pluggen i kontakten for å starte lading.

■ For å avbryte ladningen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklem-

men fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+).



Avhending

Ikke kast dette apparatet sammen med vanlig husholdningsavfall ved slutten av levetiden.

Det er brukerens ansvar å avhende dette elektriske utstyret på anviste innsamlingssteder for avhending og resirkulering av elektrisk utstyr, eller ta kontakt med butikken der produktet ble kjøpt. Denne bestemmelsen gjelder kun avhending av utstyr på EUs territorium (WEEE).

Beskrivelse av batterilader

Kontroll- og signal-LEDer - Fig. 1

- A) "Set"-knapp for valg av oppladingsprogrammene.
- B) Feilvarslingslampe: feil polstilling / feil under opplading.
- C) Signallamper: ladespenning / ladestatus

Lade batteriet

- Koble den røde klemmen (+) til batteriets positive pol og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol.
- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.
- ❶ Den røde LED «B»-indikatoren (blinker): indikerer at klemmene har blitt koblet til batteriet med polariteten byttet om på. Bytt om på koblingen.
- Velg, med «Innstilling»-knappen, ladespenningen som kreves av batteriet. **Fig.3**

Ladefase Fig.3

FASE 1: Kontroller batteristatusen. (grønn LED fast tent)

FASE 2: Batteriladeren leverer en begrenset strømmengde inntil batteriet er klart for normal opplading (blinkende grønn LED)

FASE 3: Batteriladeren leverer maksimal strømmengde inntil ca. 80 % av batteriets kapasitet er gjenopprettet (blinkende grønn LED)

FASE 4: Lading med konstant spenning inntil batteriet er fulladet. (blinkende grønn LED)

FASE 5: Kontrollerer om batteriet er i stand

til å holde på ladingen (grønn LED fast tent)
FASE 6: "PULSED" vedlikeholdslading: Laderen sjekker batterispenningen og avgir en strømpuls når det er nødvendig for å holde batterikapasiteten på 95-100%. (Grønn LED fast tent)

Meldinger om feil under lading

LED-lampen "B" viser at det har blitt funnet mulige funksjonsfeil under ladingen.

LED «B» tent = klemmene er ikke koblet til batteriet eller er kortsluttet.

LED «B» blinker + «C» tent = Batteriet mottar ikke ladingen. Et element kan være kortsluttet.

= Batteriet har for stor kapasitet.

= Batteriet beholder ikke ladingen. Må muligens skiftes ut.

LED «B» fast + «C» fast = Spenningen satt er feil. Kontroller at spenningen på batteriladeren og batteriet sammenfaller.

❶ Hvis, strømforsyningen sviktet under denne perioden, vil ønsket ladning fortsette automatisk når strømmen kommer tilbake.

❶ Batteriladeren er utstyr med varmesikring som gradvis reduserer strømmen levert når den interne temperaturen blir for høy.



La aldri batteriet være uten tilsyn for lange perioder.

Produsentens garanti

Utstyret er dekket av en 12 måneders garanti som starter fra kjøpsdatoen. Garantiperioden starter fra datoen hvor utstyret er kjøpt av den første brukeren, bevisst ved fremvisning av kjøpskvittering som viser kjøpsdatoen og produktbeskrivelsen. Innen denne perioden sier produsenten seg enig i å rette opp enhver produksjonsdefekt. isse defektene elimineres ved å reparere produktet uten kostnad.

Garantien ekskluderer følgende: Deler som er utsatt for normal slitasje. Feil som oppstår ved normal slitasje, overbelastninger eller upassende bruk av utstyret utenfor erklærte

ytellesspesifikasjoner. Mindre feil som ikke endrer verdien eller ytelsen på produktet. Produkter som er tuklet med eller skadet av bruk av ikke-originalt tilbehør eller reservedeler.

Transport av disse systemene skal, selv om garantien gjelder, betales av avsenderen og kommer til å returneres mot at transporten betales av mottakeren.

Unntak fra dette gjøres for system som klasseres som forbrukervarer etter EU-direktiv 1999/44/EG, kun for varer solgt innen EUs medlemsland.

Garantien gjelder ikke for andre rettigheter enn eliminering av defekter identifisert i produktet.



FI

Käyttöohjeet.

Automaattinen akkulaturi



Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella



MUITA VAROITUKSIA Kuva 2
Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulaturi, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.



Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai opasta heitä laitteen käytössä.

Varmista, että lapset eivät leiki laitteella.

Tämä akkulaturi sopii seuraavan tyyppisten lyijy/happoakkujen lataamiseen: "WET"-akut: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Tarkista, että akun kapasiteetti (Ah) on akkulaturissa ilmoitetun mukainen (Min

Ah - Max Ah) **Kuva 4.**

■ Älä yritä ladata ei-ladattavia tai väärentyyppisiä akkuja.

■ Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.



Räjähätvien kaasujen vaara!

■ Akusta höyrystyy räjähtävää kaasua (vetyä) normaalitoiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.



Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.



Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.



Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.



■ Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



■ Älä käytä akkulaturia, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

■ Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, sen huoltopalvelun tai vastaavien pätevien henkilöiden toimesta vaaran välttämiseksi.

■ Älä aseta akkulaturia tulenarkojen pintojen päälle.

■ Älä laita akkulaturia ja sen kaapeleita veteen tai märille pinnoille.



Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys

■ Kytk e napai nen li itin (+) ak un pl us-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan. Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka korin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta

ja polttoaineletkusta.

- Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.
- Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.



Hävittäminen

Älä hävitä tätä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana laitteen käyttöä loputtua. Käyttäjän vastuulla on toimittaa tämä sähkölaite sähkölaitteiden hävittämistä ja kierrätystä varten tarkoitettuihin keräyspisteisiin tai ottaa yhteyttä liikkeeseen, josta tuote hankittiin. Tämä säännös koskee vain laitteen hävittämistä Euroopan unionin alueella (WEEE).

Akkulaturin kuvaus

Komennot ja merkinannot Kuva 1

- A) Set-painike latausohjelmien valintaan.
- B) Virhemerkkivalo: käänteinen napaisuus / latausvirhe.
- C) Merkinantovalot: latausjännite / lataustila

Akun lataaminen

- Kytke punainen liitin (+) akun plusnapaan ja mustaliitin (-) sen miinusnapaan.
- Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.
- ① Punainen led "B" (vilkkuva): tarkoittaa, että liittimet on kytketty akkuun napaisuutta noudattamatta. Tarkista liitäntä.
- Valitse "Set"-painikkeella akun vaatima latausjännite. **Fig.3**

Täysvarausvaihe Kuva 3

VAIHE 1: Tarkista akun tila. (vihreä led palaa vilkkumatta)

VAIHE 2: Akkulaturi antaa virtaa rajoitetusti, kunnes akku on valmis vastaanottamaan normaalilatauksen (vihreä led vilkkuu)

VAIHE 3: Akkulaturi antaa täyttä virtaa, kunnes akun lataustaso on noin 80 % (vihreä led vilkkuu)

VAIHE 4: Lataa tasaisella jännitteellä, kunnes akku on täynnä. (vihreä led vilkkuu)

VAIHE 5: Tarkista, että latausjännite pysyy akussa. (vihreä led palaa vilkkumatta)

VAIHE 6: PULSED-tilan säilyttäminen: Ak-

kulaturi tarkistaa akun jännitteen ja antaa tarvittaessa pulssilatauksen, jotta lataustaso pysyy 95/100 %-ssa. (Vihreä led palaa vilkkumatta)

Latausvirheilmoitukset

Led-valo "B" ilmoittaa akun todennäköisistä toimintahäiriöistä, jotka tulivat esille akun latauksen aikana.

Led "B" palaa = liittimiä ei ole liitetty akkuun tai ne ovat oikosulussa.

Led "B" vilkkuu + "C" palaa = akku ei lataudu, jokin akun osa voi olla oikosulussa, ja akku on mahdollisesti vaihdettava.

= Akun kapasiteetti on liian suuri.

= Akun lataustila ei säily, ja akku on mahdollisesti vaihdettava.

Led "B" vilkkumaton + "C" vilkkumaton = Asetettu jännite on väärä. Tarkista, että akkulaturin ja akun jännite vastaavat toisiaan.

① Jos laturin virransyöttö lakkaa, aikaisemmin valittu lataus käynnistyy automaattisesti uudelleenkäynnistyksessä.

① Akkulaturissa on terminen suoja, joka alentaa virran, mikäli sisälämpötila kohoaa liian korkeaksi.



Älä jätä akkua pitkiksi ajoiksi ilman latausta.

Valmistajan takuu

Laitteen takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lähtien. Takuu-aika alkaa siitä päivästä, jolloin ensimmäinen käyttäjä on ostanut laitteen. Tämä tulee todistaa esittämällä ostokuitti, josta ilmenee ostopäivämäärä ja tuotteen kuvaus. Tämän ajan sisällä valmistaja lupaa poistaa kaikki mahdolliset valmistusvirheet. Nämä virheet poistetaan korjaamalla tuote veloituksetta.

Takuu ei kata seuraavia: Osat, jotka ovat normaalisti kuluneet. Viat, jotka johtuvat laitteen luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai virheellisestä käytöstä, joka poikkeaa siitä käytöstä, johon laite on suunniteltu. Pie- net viat, jotka eivät vaikuta tuotteen arvoon ja suorituskykyyn. Peukaloidut tuotteet tai

tooteet, joita on vahingoitettu käyttämällä ei-alkuperäisiä varusteita tai varaosia.

Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA.

Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin euroopalaisen direktiivin 1999/44/EY mukaisesti vain, jos ne myydään EU:n jäsenmaissa.

Mitään muita oikeuksia, kuin tuotteesta löydettyjen vikojen poistoa ei voida soveltaa.



ET

Kasutusjuhend. Automaatne akulaadija



Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1



HOIATUS! SILDIGA Joon. 2.
Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeeles.



Lugege enne kasutamise alustamist hoolega läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

Ülevaade ja hoiatused

Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või isikutele, kellel puuduvad selleks kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid jälgib või on neid seadet kasutama õpetanud. Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.

Akulaadija on mõeldud ainult järgmiste "pliihappe" akude laadimiseks: Suletud aku "WET": sisaldab elerolüütilist lahust: väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Veenduge, et aku mahutavus (Ah) vastaks akulaadijal näidatule (Min Ah - Max Ah)
Joon. 4.

■ Mitteletaavate akude või muut tüüpi akude

(peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.

■ Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohtu tõttu.



HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAASI!

■ Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.



Vältige sädemete või leekide teket.



Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.



Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon



■ Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



■ Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põrutusi või kahjustusi.

■ Kui toitejuhe on kahjustatud, peab tootja, tootja teenindusagent või muu sarnase kvalifikatsiooniga isik selle ohtude vältimiseks välja vahetama.

■ Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.

■ Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.



Akulaadija ühendamine

■ Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega. Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm selle aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensiiniühtemest.

Kui ühendus on kindel, kuvatakse ekraanile sõnum "Kiirkäivitus valmis 12V" või "Kiirkäivitus valmis 24V".

■ Laadimise alustamiseks ühendage pistik pistikupessa.

■ Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminalilt (-) ja positiivselt (+) terminalilt.



Jäätmete käitlemine

Ärge kõrvaldage seda seadet selle tööea lõpus koos tavaliste olmejäätmetega.

Kasutaja on kohustatud selle elektriseadme viima elektri-seadmete kõrvaldamise ja käitlemisega tegelevasse keskusse või pöörduma kaupluse, kust seade sai ostetud. Nimetatud määrus puudutab üksnes Euroopa Liidu territooriumil kõrvaldatavaid seadmeid (WEEE).

Akulaadija kirjeldus

Kontrolli- ja märguande indikaatorid - Joon.1

- A) "Set" nupp – laadimise programmi valimiseks.
- B) Rikkeindikaator: vastupidine polaarsus / tõrge laadimisel.
- C) Märguande LED-id: laadimispinge/laadimisolek

Aku laadimine

➤ Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega.

➤ Laadimise alustamiseks ühendage pistik pistikupessa.

❶ Punane LED „B“ (vilgub): põleb alati, kui klambrid on akule vastupidise polaarsusega ühendatud. Pöörake ühendus ringi.

➤ Kasutage nuppu „Set“, et valida aku jaoks vajalik laadimispinge. Fig.3

Aku etapp, joon. 3

1. Etapp: Kontrollige aku seisundit. (roheline LED põleb pidevalt)

2. Etapp: akulaadija väljastab nõrgemat voolu seni, kuni aku laetus saavutab normaal-

koormuse vastuvõtmise taseme (roheline LED vilgub)

3. Etapp: Akulaadija väljastab maksimaalset voolu seni, kuni umbes 80% aku mahutavusest on taastatud (roheline LED vilgub)

4. Etapp: Püsival pingel laadimine – kuni aku kogumahutavuse saavutamiseni (roheline LED vilgub)

5. Etapp: Kontrollib, kas aku suudab laengut säilitada (roheline LED põleb pidevalt)

6. Etapp: "PULSED"-i („impulsid“) säilitamine – akulaadija kontrollib aku pinget ja annab vooluimpulsi siis, kui see on vajalik aku 95%/100% mahutavuse säilitamiseks. (Roheline LED põleb pidevalt)

Veateated laadimisel

Leednäidik „B“ osutab aku laadimise ajal esilekerkinud võimalikele tõrgetele.

LED „B“ põleb pidevalt = klambrid ei ole akuga ühendatud või on lühistatud.

LED „B“ vilgub + „C“ põleb pidevalt = aku ei võta laadimist vastu, üks element võib olla puudu, võib osutada vajalikuks aku väljavahetamine.

aku mahutavus on liiga suur.

= Aku ei suuda „laengut säilitada“; võib osutada vajalikuks aku väljavahetamine.

LED „B“ püsivalt valgustatud + „C“ püsivalt valgustatud = määratud pinget on vale kontrollige, et akulaaduri ja aku pinget ühtiksidi.



Kui vooluvarustus katkeb selle perioodi jooksul, taastub valitud laadimisrežiimi töö automaatselt peale voolu tagasitulekut.



Antud akulaadijal on terminaalne kaitse, mis vähendab edastatava laengu alati kui sisetemperatuur tõuseb liiga kõrgeks.



Akut ei tohi jätta pikaks ajaks järelvalveta.

Tootja garantii

Seadmel on 12-kuuline garantii, mis hakkab kehtima alates ostukuupäevast. Garantiiperiood algab kuupäevast, mil seadme esmakasutaja seadme ostis. Ostukuupäeva tuleb tõendada, esitades ostutšeki, millel kirjas ostukuupäev ja seadme kirjeldus. Nimetatud perioodi jooksul nõustub Tootja kõrvaldama kõik tootmisest tingitud defektid. Need defektid kõrvaldatakse tasuta.

Garantii ei hõlma järgmist: Osi, mis kuluvad loomulikul teel. Rikkeid, mis on tekkinud loomulikust kulumisest, ülekoormusest või seadme ebasobivast ja nõuetele mittevastavast kasutamisest. Väiksemaid rikkeid, mis ei muuda toote väärtust ega toimimist. Mitteoriginaalsete tarvikute või -varuosade kasutamisega rikutud tooteid.

Tagastatud seadmed, millel on garantii, saadetakse VABASADAMASSE ja tagastatakse tavalises KAUBASADAMAS.

Euroopa direktiiviga 1999/44/CE on kehtestatud erandid taaskasutusse võetavatele aparaatidele, kui neid müüakse ainult EL liikmesriikides.

Garantii ei anna alust mis tahes muule õigusele, kui ainult tootes tuvastatud rikete kõrvaldamine.

LV



Instrukciju rokasgrāmata. Automātisks bateriju uzlādētājs



Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.



BRĪDINĀJUMA MARĶĒJUMS Zīm. 2 Pirms pirmāji naudojimą, pridėti lipduką savo šalyje kalba



Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Pārskats un brīdinājumi

Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai ar pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien par viņu drošību atbildīgā persona nav sniegusi viņu uzraudzību vai norādījumus par ierīces lietošanu.

Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie nespējējas ar iekārtu.

Akumulatoru lādētājs ir piemērots tikai šādu tipu svina/skābes akumulatoru uzlādēšanai: "WET" akumulatori: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta šķidrumu – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Pārliecinieties, vai akumulatora ietilpība (Ah) atbilst uz akumulatora lādētāja norādītajai (Min Ah - MAX Ah) **4. att.**

■ Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.

■ Nekad neuzlādiēt aizsalušas baterijas, kuras var eksplodēt.



BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

■ Baterijas ražo sprāgstosū gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.



Izvairīties no liesmu vai dzirksteļu veidošanās.



Pārliecinieties, ka kontaktdakša ir izslēgta no ligzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.



Nodrošiniet piemērotu ventilēšanu uzlādēšanas laikā.



■ Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



- Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.
- Ja barošanas vads ir bojāts, tas ir jānomaina ražotājam, tā servisa aģentam vai līdzīgai kvalificētai personai, lai izvairītos no briesmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabeļus ūdenī vai uz mitram virsmam.



Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spailei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spailei. Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.
- Ieslēdziet kontaktdakšu ligzdā, lai iesākt uzlādēšanu.
- Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdaliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spaiļes (-) un no pozitīvās spaiļes (+).



Atkritumu apsaimniekošana

Pēc ierīces kalpošanas laika beigām neizmetiet to sadzīves atkritumos.

Lietotāja pienākums ir nogādāt šo elektrisko iekārtu atkritumu savākšanas punktā, kas specializējas elektrisko iekārtu utilizācijā un pārstrādē, vai arī sazināties ar veikalu, kurā produkts tika iegādāts. Šis noteikums attiecas tikai uz iekārtu utilizāciju Eiropas Savienības teritorijā (EEIA).

Bateriju uzlādētāja apraksts

Regulēšanas un signalizēšanas gaismas dioži (LED) – Zīm. 1

- A) Poga "Set" (Iestatīt) lādētāja programmas izvēlei.
- B) Kļūdas indikators: sajaukta polaritāte / kļūme uzlādes laikā.
- C) Signāllampīņa: uzlādes spriegums / stāvoklis

Viena akumulatora uzlādēšana

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spailei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spailei.
- Ieslēdziet kontaktdakšu ligzdā, lai iesākt uzlādēšanu.



Sarkanā signāllampīņa «B» (mirgo): iedegas, kad spaiļes akumulatoram ir pievienotas ar apgrieztu polaritāti. Mainiet savienošanas kārtību.

- Izmantojiet taustiņu «Iestatīt», lai izvēlētos akumulatoram nepieciešamo uzlādes spriegumu. **Fig.3**

Uzlādes fāze Zīm. 3

1. **FĀZE:** Pārbaudiet akumulatora stāvokli. (zaļā signāllampīņa deg nepārtraukti)
2. **Fāze:** Akumulatoru lādētājs padod ierobežotu strāvu, kamēr akumulators nav spējīgs uztvert normālu uzlādes strāvu (zaļā signāllampīņa mirgo)
3. **Fāze:** Akumulatoru lādētājs padod maksimālo strāvu, kamēr akumulators nav uzlādēts līdz apmēram 80% no tā kapacitātes (zaļā signāllampīņa mirgo)
4. **Fāze:** Uzlādēšana ar konstantu spriegu-

mu līdz akumulators ir pilnībā uzlādēts. (zaļā signāllampīņa mirgo)

5. Fāze: Pārbauda, vai akumulators spēj uzturēt lādiņu. (zaļā signāllampīņa deg nepārtraukti)

6. Fāze: Uzturēšana "IMPULSU" (PULSED) režīmā: Akumulatoru lādētājs pārbauda akumulatora spriegumu un padod sprieguma impulsu, ja ir nepieciešams uzturēt akumulatora kapacitāti 95–100% līmenī (Zaļā signāllampīņa deg nepārtraukti)

Uzlādes kļūdu signāli

Gaismas diode "B" norāda uz iespējamām akumulatora kļūmēm, kas tika konstatētas uzlādēšanas laikā.

Signāllampīņa «B» deg nepārtraukti = spaiļes nav pievienotas akumulatoram vai ir īsslēgtas.

Signāllampīņa «B» mirgo + «C» deg nepārtraukti

= akumulators nesahēem uzlādes strāvu, vienam no elementiem var būt īssavienojums, var būt nepieciešama tā nomainīšana.

= akumulatora kapacitāte ir pārāk liela lādētājam.

= Akumulators nespēj uzturēt lādiņu, var būt nepieciešama tā nomainīšana.

Signāllampīņa «B» deg nepārtraukti + «C» deg nepārtraukti = iestatītais spriegums ir nepareizs Pārbaudiet, vai akumulatora lādētāja un akumulatora spriegums sakrīt.

 Jā elektroapgāde izgāzies, tad vēlētā uzlādēšana automātiski atsāksies, kad atgriezies enerģija.

 Bateriju uzlādētājs ir apgādāts ar termisku aizsardzību, kas pakāpeniski samazinā pievadītu strāvu, kad iekšēja temperatūra kļūst pārāk augsta.

 **Nekad neatstājiet bateriju neuzraudzītu uz ilgstošiem laika periodiem.**

Gamintojo garantija

Irangai suteikiama 12 mēnešu garantija, skaičiuojant nuo pirkimo datos. Garantinis laikotarpis prasideda nuo tos datos, kai šią įrangą įsigijo pirmasis naudotojas. Minėtos

datos įrodymui reikia pateikti pirkimo kvitą, kuriame nurodyta pirkimo data ir produkto pavadinimas. Garantinio laikotarpio metu Gamintojas įsipareigoja pašalinti bet kokius gamybos defektus. Šie defektai bus šalinami pataisant produktą nemokamai.

Ši garantija netaikoma šiais atvejais: Įprasto naudojimo metu nusidėvėjęs dalimis. Gedimams, kurių priežastis natūralus nusidėvėjimas, perkrovos ar įrangos netinkamas naudojimas, pažeidžiant naudojimo reikalavimus. Smulkiems gedimams, kurie nekeičia produkto vertės ir veikimo. Produktams, kurie buvo perdirbti ar sugadinti, naudojant neoriginalius priedus ar atsargines dalis.

Pateikti prietaisai, net jei jiems taikoma garantija, turi būti išsiųsti už transportą SUMOKANT SIUNTĖJUI, o grąžinami už transportą SUMOKĖJUS GAVĖJUI.

Šis nustatymas išimtinai netaikomas prietaisams, kurie pagal 1999/44/EB direktyvą yra plataus vartojimo prekės, tik jei jos parduodamos ES šalyse narėse.

Nesuteikiamos jokios kitos teisės, išskyrus teisę į šiame produkte aptiktų defektų pašalinimą.



Naudojimosi instrukcija. Automatinis baterijos įkroviklio.



Atpažinkite savo modelį # 1.



ĮSPĖJAMUOJU UŽRAŠU Pav. 2
Pirms nodošanas ekspluatācijā
pirmo reizi, likts uz uzlīmes jūsu
valodā uz akumulatora lādētājs.



**Įdėmiai perskaitykite ne tik šią
akumuliatoriaus instrukciją, bet ir
transporto priemonės instrukciją,
kurioje ji bus panaudotas prieš jį
įkraunant.**

Bendra informacija ir įsėjimai

Šis įtaisas neskirtas naudoti asmenims
(įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar
protiniai gebėjimai yra riboti arba asmenims,
stokojantiems patirties ir žinių, nebent jie
būtų prižiūrimi ar instruktuojami asmens, at-
sakingo už jų saugą naudojant įtaisą.
Neleiskite vaikams žaisti šiuo prietaisu.

Akumuliatorių įkrovėjas yra tinkamas aku-
muliatorių "švinas/rūgštis" įkrovai tipo: Aku-
muliatoriai "WET": su viduje užhermetintu
elektrolito skysčiu: mažo palaikymo arba be
palaikymo (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Įsitikinkite, kad akumuliatoriaus talpa (Ah)
yra tokia pati, kaip ir akumuliatoriaus įkro-
viklio (Min. Ah - Maks. Ah) **4 pav.**

■ Niekada nebandykite įkrauti akumuliatorių,
kurių negalima perkrauti arba tų tipų, kurie
atitinkamai pažymėti.

■ Niekada nekraukite sušalusių akumuliato-
rių, kurie gali sprogti.



Dėmesio: sprogstamos dujos!

■ Baterijos išskiria sprogstamas dujas(hydro-
geną) įprastos operacijos metu ir dar didesnį
kiekį pakartotinio įkrovimo metu.



**Venkite, kad susidarytų liepsna
arba kibirkštys**



Įsitikinkite, kad šakutė yra ištraukta
iš lizdo prieš prijungiant arba atjun-
giant kabelio gnybtus.



Tiekti tinkama ventiliacija įkrovimo
metu.



■ Visada užsidėkite apsauginius akinius turin-
čius šonines apsaugas, rūgštims atsparias
pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



■ Niekada nenaudokite akumuliatoriaus
įkroviklio su pažeistu kabeliu arba jeigu
įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį
arba pažeistas.

■ Siekiant išvengti pavojų, pažeistą maitinimo
laidą gali pakeisti tik gamintojo aptarnavimo
 tarnybos darbuotojai arba jo įgaliotieji kvali-
fikuoti asmenys.

■ Niekada nestatykite akumuliatoriaus įkrovi-
klio ant greitai užsidegančių paviršių.

■ Niekada nedėkite akumuliatoriaus įkroviklio
ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų
paviršių.



Prijungimas ir naudojimas kaip įkroviklio

■ Raudoną įkrovimo gnybtą prijunkite
prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto
(+), o juodą prie neigiamo gnybto (-).
Jeigu akumuliatorius montuojamas automo-
bilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą
prie to akumuliatoriaus poliaus, kuris nesu-
jungtas su karoserija, paskui prijungiamas
kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje,
kuri yra toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro
vamzdžių.

■ Pajungti šakutę į lizdą tam, kad pradėtų
įsikraudinėti.

■ Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia
atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo, po to
nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso
ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir
galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumu-
liatoriaus gnybto.



Šalinimas

Po šio prietaiso naudojimo laiko, nešalinkite jo kartu su buitinėmis atliekomis.

Naudotojas atsako už šio elektros įrenginio pašalinimą specializuotame surinkimo punkte, skirtame elektros įrangos surinkimui ir perdirbimui. Dėl to taip pat galima kreiptis į pardavėją, kurioje buvo įsigytas šis gaminytis. Ši nuostata taikoma.

Akumuliatoriaus įkroviklio aprašymas

Kontrolės ir signalizavimo indikatoriai -Pav.1

- A) Klavišas „Set“ pasirinkti įkrovimo programas.
- B) Klaidos indikatoriai: atvirkščia poliarizacija / įkrovimo anomalijos.
- C) Įspėjimo lemputės: įkrovimo įtampa / įkrovimo būseną

Akumuliatorių įkrovimas

- Prijunkite raudoną gnybtą (+) prie akumuliatoriaus teigiamo poliaus ir juodą gnybtą (-) prie akumuliatoriaus neigiamo poliaus.
- Pajungti šakutę į lizdą tam, kad pradėtų įsikraudinėti.

① Raudona indikatoriaus lemputė „B“ (mirksinti): praneša, kad gnybtai buvo sujungti su akumuliatoriumi atvirškiniu poliškumu. Apeisti jungtis.

- Mygtuku „Set“ (nustatyti) pasirinkite norimą akumuliatoriaus įkrovimo įtampą. **Fig.3**

Įkrovimo fazė Pav. 3

1 FAZĖ: Akumuliatoriaus būsenos patikra. (Žalia lemputė šviečia nuolatos)

2 FAZĖ: Akumuliatoriaus įkroviklis tiekia ribotą srovę tol, kol akumuliatorius negali priimti normalaus įkrovimo. (Žalia lemputė mirksi)

3 FAZĖ: Akumuliatoriaus įkroviklis tiekia maksimalią srovę, kol atkurama maždaug 80 % akumuliatoriaus talpos. (Žalia lemputė mirksi)

4 FAZĖ: Tiekia nuolatinę įtampą tol, kol atstato akumuliatorių pajėgumą. (Žalia lemputė mirksi)

5 FAZĖ: Patikrinkite ar akumuliatoriai pajėgūs išlaikyti įkrovą. (Žalia lemputė šviečia nuolatos)

6 FAZĖ: Palaikymas „PULSUOJANTIS“. Akumuliatoriaus įkroviklis patikrina akumuliatoriaus įtampą ir, jei reikia, įjungia srovės impulsą, kad palaikytų 95/100 % akumuliatoriaus talpos. (Žalia lemputė šviečia nuolatos)

Pranešimai apie klaidas įkrovos metu

Led „B“ nurodo galimus akumuliatoriaus gedimus įkrovimo metu.

„B“ lemputė šviečia nuolatos = gnybtai nesujungti su akumuliatoriumi arba įvyko trumpasis jungimas.

„B“ lemputė šviečia nuolatos + „C“ lemputė šviečia nuolatos = akumuliatoriai negauna įkrovos, gali būti trumpas sujungimas, gali reikėti juos pakeisti.

= Akumuliatorių galingumas per didelis.

= Akumuliatoriai nelaiko įkrovos, gali reikėti juos pakeisti.

„B“ lemputė šviečia nuolatos + „C“ lemputė šviečia nuolatos = Klaidinga nustatyti įtampą. Patikrinkite ar akumuliatoriaus įkroviklio įtampa atitinka akumuliatoriaus įtampą.

① Jeigu nutrūksta maitinimas, trūkstantas įkrovimas automatiškai atsinaujins kai atsiras maitinimas.

① Akumuliatoriaus įkroviklis turi terminę apsaugą kuri palaipsniui sumažina srovės tiekimą, jeigu vidinė temperatūra tampa per aukšta.

⚠ **Niekada nepalikite akumuliatoriaus ilgam laikui be priežiūros.**

Ražotāja garantija

Aprikojumas ir 12 mėnesių garantija, sākot ar tā iegādes dienu. Garantijas periods sākas no dienas, kad aprikojumu ir iegādājies pirmais lietotājs; kā pierādījums jāuzrāda pirma čeks, kurā redzams iegādes datums un produkta apraksts. Garantijas perioda laikā ražotājs apņemas novērst jebkādas ražošanas defektus. Šos defektus novērs,

remontējot produktu bez maksas.

Garantija neattiecas uz: sastāvdaļām, kas pakļautas pastāvīgam nolietojumam. Bojājumiem, kas radušies aprīkojuma dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā ārpus noteiktajām veikspējas prasībām. Sīkiem bojājumiem, kas neietekmē produkta vērtību un veikspēju. Produktiem, kas bojāti, lietojot tajos neoriģinālus piederumus un rezerves daļas.

Attiecībā uz atgrieztajām iekārtām, arī ja tās sedz garantija, nosūtīšanas izmaksas sedz nosūtītājs, un atpakaļ atsūtīšanas izmaksas sedz saņēmējs.

Kā izņēmums minētajiem nosacījumiem tiek noteiktas iekārtas, kas ir definētas kā patērīga prece saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EK, tikai tad, ja tās tiek pārdotas ES valstīs.

Nav piemērojamas nevienas citas tiesības, kā vien konstatēto produkta defektu novēršana.

PL



Instrukcija obsługi. Automatyczna ładowarka akumulatora



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele



DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS.2.

Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.



Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

To urządzenie nie może być używane przez osoby (również dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych, a także przez osoby bez do-

świadczenia i wiedzy, chyba że pracują pod nadzorem lub zostały przeszkolone przed osobą odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w zakresie użytkowania tego urządzenia.

Upewnij się, że dzieci nie bawią się tym urządzeniem.

Ładowarka jest przeznaczony do ładowania akumulatorów „kwasowo-ołowiowych” typu: Akumulatory “WET”: szczelnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bezkonserwacyjne (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Sprawdź, czy pojemność akumulatora (Ah) jest taka, jak podano na ładowarce (Min. Ah - Max. Ah) **Rys.4.**

■ Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.

■ Nigdy nie ładuj zamrożonego akumulatora, ponieważ może eksplodować.



Uwaga: gaz wybuchowy!

■ Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.



Unikaj tworzenia płomieni lub isker.



Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.



W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.



■ Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



■ Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.

■ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego

serwis techniczny lub inne wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń.

- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.



Podłączenie ładowarki do akumulatorów

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora. Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda, aby rozpocząć ładowanie.
- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



Utylizacja

Nie wyrzucać tego urządzenia z normalnymi odpadami komunalnymi po zakończeniu cyklu żywotności.

Obowiązkiem użytkownika jest utylizacja tego urządzenia elektrycznego w punktach gromadzenia wyznaczonych do utylizacji i recyklingu urządzeń elektrycznych lub skontaktowanie się ze sklepem, w którym zostało zakupione. Zalecenie to dotyczy wyłącznie utylizacji urządzeń na terenie Unii Europejskiej (WEEE).

Opis ładowarki akumulatora

Kontrolne i sygnałowe diody LED – Rys.1

- A) Przycisk „Set” umożliwiający wybór programu ładowania.
- B) Kontrolka błędu: odwrócone bieguny /

awaria podczas ładowania.

- C) Kontrolki sygnalizacyjne: napięcie ładowania / stan ładowania

Ładowanie akumulatora

- Podłączyć zacisk czerwony (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a zacisk czarny (-) do bieguna ujemnego.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda, aby rozpocząć ładowanie.



Dioda „B” czerwona (miga): sygnalizuje, że zaciski zostały podłączone do akumulatora odwrotnie. Odwróć podłączenie.

- Za pomocą klawisza „Set” ustaw napięcie ładowania wymagane przez akumulator.

Fig.3

Fazy ładowania Rys.3

FAZA 1: Kontrola stanu akumulatora. (zielona dioda świeci światłem ciągłym)

FAZA 2: Ładowarka dozuje ograniczoną ilość prądu do chwili, gdy akumulator jest w stanie przyjąć normalne ładowanie (Pomarańczowy pasek ledowy miga) (zielona dioda miga)

FAZA 3: Ładowarka dozuje maksymalną ilość prądu do osiągnięcia około 80% pojemności akumulatora. (zielona dioda miga)

FAZA 4: Ładuje ze stałym napięciem do chwili przywrócenia pełnej pojemności akumulatora. (zielona dioda miga)

FAZA 5: Sprawdza czy akumulator jest w stanie utrzymać naładowanie (zielona dioda świeci światłem ciągłym)

FAZA 6: Trzymanie „PULSED (PULSACYJNE)”: ładowarka sprawdza napięcie akumulatora i dozuje impuls prądu w razie potrzeby utrzymania pojemności akumulatora w wysokości 95 / 100%. (Zielona dioda świeci światłem ciągłym)

Sygnalizacja błędów podczas ładowania

Dioda „B” wskazuje na możliwe nieprawidłowości w funkcjonowaniu akumulatora wykryte podczas ładowania.

Dioda „B” świeci = zaciski nie zostały podłączone od akumulatora lub doszło na nich do zwarcia.

Dioda „B” miga + „C” świeci
= akumulator nie ładuje się, jeden z komponentów jest przerwany, może być konieczna wymiana akumulatora.

= Za duża pojemność akumulatora.

= Akumulator nie trzyma ładowania, może być konieczna jego wymiana.

Dioda „B” świeci światłem ciągłym + „C” świeci światłem ciągłym = Ustawione jest błędne napięcie. Sprawdź, czy napięcie ładowarki i akumulatora się są zbliżne.

❗ Jeśli nastąpi przerwa w dostawie energii elektrycznej, ładowanie zostanie automatycznie wznowione po powrocie zasilania.

❗ Ładowarka wyposażona jest w zabezpieczenie termiczne, które stopniowo redukuje wartość prądu dostarczanego, jeśli temperatura wewnętrzna osiąga zbyt wysoki poziom.

⚠ **Nigdy nie zostawiaj akumulatora bez dozoru przez dłuższy okres czasu.**

Gwarancja Producenta

Urządzenia są objęte gwarancją na okres 12 miesięcy od daty zakupu. Okres gwarancji obowiązuje od daty zakupu przez pierwszego użytkownika, potwierdzonego przez dokument fiskalny zakupu zawierający datę zakupu oraz opis produktu. W ciągu tego okresu Producent zobowiązuje się do usunięcia wykrytych usterek fabrycznych. Usunięcie usterek polega na bezpłatnej naprawie produktu.

Gwarancja nie obejmuje: Części podlegających zwyktemu zużyciu. Usterek powstałych na skutek zwykłego zużycia, przeciążenia lub niewłaściwego zastosowania urządzenia, poza zadeklarowanymi osiągnięciami. Anomalii o minimalnym znaczeniu, które nie zmieniają wartości i osiągnięć produktu. Produktów naruszonych lub uszkodzonych w wyniku zastosowania nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych.

Urządzenia zwracane, również w ramach gwarancji, będą wysyłane NA KOSZT NADAWCY i odsyłane NA KOSZT ODBIOR-

CY.

Wyjątek od powyższej zasady stanowią urządzenia będące dobrami konsumpcyjnymi zgodnie z dyrektywą UE 1999/44/WE jedynie wtedy, gdy są one sprzedawane w krajach członkowskich UE.

Nie stosuje się innych praw od prawa usunięcia usterek wykrytych w produkcji.

CS



Návod k obsluze. Automatická nabíječka batérií



Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely zobrazené na str. 1



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK Obr. 2.
Před prvním uvedením do provozu, připevnit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.



Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázející baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Přehled a varování

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nejsou poučeny o používání zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Dbejte na to, aby si se zařízením nehrály děti.

Tato nabíječka je vhodná pro nabíjení „olovněných/kyselých“ baterií typu: Baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.

■ Zkontrolujte, zda kapacita akumulátoru (Ah) odpovídá hodnotě uvedené na nabíječce (Min Ah - Max Ah) **Obr.4.**

■ Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.

■ Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.



Varování před explozivními plyny!

- Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.



Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.



Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.



Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.



- Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.

- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní oddělení nebo podobně kvalifikované osoby, aby se předešlo nebezpečí.

- Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.

- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.



Připojení nabíječe

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-). V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzínového potrubí.

- Připojit síťový kabel do zásuvky pro zahájení nabíjení.

- Pro ukončení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



Likvidace

Na konci životního cyklu toto zařízení nesmí být likvidováno společně s běžným komunálním odpadem.

Uživatel odpovídá za likvidaci tohoto elektrického zařízení na sběrných místech, určených pro likvidaci a recyklaci elektrických zařízení, nebo obrácením se na obchod, ve kterém byl výrobek zakoupen. Toto ustanovení se týká výhradně likvidace zařízení na území Evropské unie (RAEE).

Popis nabíječe akumulátorových baterií

Řídící a signální LED – obr. 1

- A) Tlačítko „Set“ na volbu nabíjecích programů.
- B) Chybové hlášení: nesprávné zapojení pólů / chyba v nabíjení.
- C) Signalizační kontrolky: nabíjecí napětí / stav nabití

Nabíjení baterie

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-).

- Připojit síťový kabel do zásuvky pro zahájení nabíjení.

- ❗ Červená LED kontrolka „B“ (blikající): upozorňuje, že svorky byly připojeny k baterii s obrácenými póly. Opravte připojení.

- Pomocí tlačítka „Set“ vyberte nabíjecí napětí požadované baterií. **Fig.3**

Nabíjecí fáze Obr.3

- 1. FÁZEZ:** kontrolujte stav baterie. (zelená LED kontrolka trvale svítí)

- 2. FÁZE:** Nabíječka pomalu nabíjí slabým proudem, dokud není baterie schopna být nabíjena normálně (zelená LED kontrolka bliká)

- 3. FÁZE:** Nabíječka nabíjí rychle, dokud nedosáhne asi 80% kapacity baterie (zelená LED kontrolka bliká)

- 4. FÁZE:** Nabíjí stejnosměrným napětím dokud není baterie plně dobita. (zelená LED

kontrolka bliká)

5. FÁZE: Je provedena kontrola, zda je baterie schopna udržet náboj (zelená LED kontrolka trvale svítí)

6. FÁZE: Pulzní nabíjení "PULSED": Nabíječka kontroluje náboj baterie a vysílá proudový impuls, čímž udržuje kapacitu baterie mezi 95-100%. (Zelená LED kontrolka trvale svítí)

Chybová hlášení při nabíjení

LED "B" hlásí pravděpodobně chyby baterie při nabíjení.

LED kontrolka „B“ svítí = svorky nejsou připojeny k baterii nebo jsou zkratované.

LED kontrolka „B“ bliká + „C“ svítí = baterie se nedobíjí, může mít vnitřní článek ve zkratu, pravděpodobně je nutno baterii vyměnit.

= Příliš velké napětí baterie.

= Baterie ztrácí napětí. Pravděpodobně je nutno baterii vyměnit.

LED kontrolka „B“ trvale svítí + „C“ trvale svítí = nastavené napětí není správné. Zkontrolujte, zda se napětí nabíječky a akumulátoru shoduje.

 Jestliže během této periody vypadne napájení, po opětovném zotavení napájení se nabíjení automaticky vrátí do předchozího předvoleného stavu a pokračuje dále.

 Nabíječ akumulátorových baterií je vybaven tepelnou ochranou, která postupně snižuje dodávaný proud, pokud vnitřní teplota příliš vzroste.

 **Nikdy nenechávat akumulátor delší dobu bez dohledu.**

Záruka výrobce

Na zařízení se vztahuje záruka o délce 12 měsíců, počínaje datem zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení zařízení prvním uživatelem a jako doklad o zakoupení slouží účtenka s uvedeným datem zakoupení a popisem produktu. Po dobu trvání této záruční doby se výrobce zavazuje odstranit veškeré výrobní závady. Závady budou odstraněny formou bezplatné opravy produktu. Záruka se nevztahuje na následující: - Díly

podléhající normálnímu opotřebení. - Závady způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným používáním zařízení mimo rozsah uvedených výkonostních specifikací. - Malé závady, které neměly hodnotu a výkon produktu. - Produkt pozměněný nebo poškozený z důvodu používání neoriginálních doplňků nebo náhradních dílů.

Vrácená zařízení musí být i v období záruky zasílána **VYPLACENĚ** a budou vrácena na **MÍSTO URČENÍ**.

Výjimkou z výše uvedeného jsou zařízení, která patří ke spotřebnímu zboží podle evropské směrnice č. 1999/44/ES a to pouze tehdy, jsou-li prodávána v členských zemích EU.

Záruka se nevztahuje na jiná práva než na odstranění závad zjištěných na produktu.

HU



Használati útmutató. Automata akkumulátor töltő



Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.



FIGYELMEZTETŐ CIMKE 2 ábra. Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatlolja, a mellékelt, matricát az ön nyelvéen az akkumulátor töltő.



A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

Jelen készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), vagy olyanok, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy utasítja őket a

készülék használatával kapcsolatban.
Győződjön meg arról, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel.

Az akkumulátortöltő a következő típusú „ólom/sav” akkumulátorok újratöltéséhez megfelelő: „WET” akkumulátorok: lezárva, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelő vagy gondozásmentes (MF), „EFB”, „AGM”, „GEL”.

■ Ellenőrizze, hogy az akkumulátor kapacitása (Ah) megfeleljen az akkumulátortöltőn feltüntetett értéknek (Min Ah - Max Ah)

4. ábra.

■ Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.

■ Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.



Vigyázat, robbanékony gáz!

■ Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.



Nyílt láng és szikra használata tilos.



A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.



A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.



■ Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



■ Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.

■ Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak, annak szervizének vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie azt.

■ Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.

■ Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.



Az akkumulátor töltő csatlakoztatása

■ Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.

■ A villásdugót helyezze az aljzatba a töltés megkezdéséhez.

■ A töltés megskakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



Zbrinjavanje

Hasznos élettartamának végén a készüléket ne selejtezze ki a háztartási hulladékkal együtt.

Korisnik je dužan zbrinuti ovaj električni aparat u centrima za zbrinjavanje i reciklažu električnih aparata ili se obratiti trgovini u kojoj je aparat kupio. Ovo pravilo se tiče samo zbrinjavanja aparata na teritoriju Europske unije (OEEU).

Az akkumulátortöltő leírása

Utasítások és jelzések 1. ábra

A) A „Set” gomb a töltőprogramok kiválasztására.

B) Jelzés hiba: megfordított polaritás / töltési rendellenesség.

C) Jelzőfények: töltési feszültség / töltöttség állapota

Akkumulátor töltése

➤ Csatlakoztassa a piros csipeszt (+) az akkumulátor pozitív pólusához és a fekete csipeszt (-) a negatív pólusához.

➤ A villásdugót helyezze az aljzatba a töltés megkezdéséhez.

i A „B” piros LED (villogó): azt jelzi, hogy a bilincsek fordított polaritással lettek csatlakoztatva az akkumulátorhoz. Javítsa ki a hibát.

➤ A „Set” gomb megnyomásával válaszsa ki az akkumulátor által igényelt töltési feszültséget. Fig.3

Töltési szakasz 3. ábra.

1. SZAKASZ: Ellenőrizze az akkumulátor állapotát. (folyamatosan világító zöld LED)

2. SZAKASZ: Az akkumulátortöltő kevesebb áramot ad, amíg az akkumulátor nem képes a rendes töltés befogadására (villogó zöld LED)

3. SZAKASZ: Az akkumulátortöltő maximális áramot ad, amíg az akkumulátor kapacitásának kb. 80%-nak visszanyeréséig (villogó zöld LED)

4. SZAKASZ: Állandó feszültségű töltés az akkumulátor teljes kapacitásának visszanyeréséig. (villogó zöld LED)

5. SZAKASZ: Ellenőrizze, hogy az akkumulátor képes-e töltés megtartására (folyamatosan világító zöld LED)

6. SZAKASZ: „PULSED” fenntartás: Az akkumulátortöltő ellenőrzi az akkumulátor feszültségét és áramimpulzust ad, amikor a 95/ 100%-os akkumulátorkapacitás fenntartásához szükséges. (Folyamatosan világító zöld LED)

Töltésbeli hibák jelzése

A „B” a töltés során észlelt akkumulátorműködési rendellenességet jelez.

Világító „B” LED = a bilincseket nem csatlakoztatta az akkumulátorhoz, vagy rövidzárlat lépett fel.

A „B” LED villog + „C” világít = az akkumulátor nem kap töltést, egy elem rövidzárlatos lehet, esetleg cserélni kell.

0 Az akkumulátorkapacitás túl nagy.

= Az akkumulátor nem tartja meg a töltést, esetleg cserélni kell.

A „B” LED világít + „C” világít = A beállított feszültség nem megfelelő. Ellenőrizze, hogy az akkumulátortöltő és az akkumulátor feszültsége megegyezzenek.

i Ha a tápfeszültség kihagy, majd visszatér, akkor a készülék automatikusan a kiválasztott töltési programot folytatja.

i Az akkumulátortöltő olyan hővédő szerkezettel rendelkezik, amely az áramot redukálja, ha a belső hőmérséklet magas értéket ér el.



Ne hagyja felügyelet nélkül az akkumulátort hosszú ideig.

A Gyártó garanciája

A megvételtől számított 12 hónapig a készülékek garancia alatt állnak. A garancia ideje az első használó megvételének időpontjától kezdődik, mely dátumot a termék leírásával együtt, az eladási blokk igazol. Ezen az időszakon belül a Gyártó feladata minden gyártási hiba megszüntetése. A hibák megszüntetése a termék ingyenes javításával történik.

Nem esnek garancia alá: Normális használatnak kitett részek. A normális használat, túlterhelés vagy a készülék nem megfelelő, a kijelentett használaton kívüli használat okozta hibák. Minimális mértékű hibák, melyek nem változtatják a készülék értékét és nyújtott teljesítményét. Sértett készülékek, vagy nem eredeti alkatrészek használata által okozott károsodások.

A visszaküldött készülékeket, még akkor is, ha garanciálisak, BÉRMENTESÍTVE kell elküldeni, és UTÁNVÉTEL lesznek viszusaküldve.

Az 1999/44/EK irányelv szerint fogyasztási javaknak minősülő készülékek csak akkor képeznek kivételt a megállapítottak alól, ha az EU tagországaiban adják el őket.

A terméken talált hibák kijavításának jogán kívül egyéb joggal nem lehet élni.

SK



Návod na obsluhu. Automatická nabíjačka batérií



Pre identifikáciu vašej nabíjačky si pozrite modely na strane 1



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK OBR. 2

Predtým ako začnete používať nabíjačku batérií, nalepte na ňu nálepku vo vašom jazyku, ktorá je súčasťou balenia.



Pred nabíjaním si pozorne prečítajte obsah tohto návodu. Prečítajte si návod na použitie batérie a vozidla, v ktorom sa používa.

Prehľad varovaní

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými či duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Zaisťte, aby sa so spotrebičom nehrali deti.

Nabíjačka batérií je vhodná na nabíjanie olovéných akumulátorov s kyselinovým elektrolytom nasledujúcich typov: Batérie „WET“: zatavené s tekutým elektrolytom: nízkoudržbové alebo bezúdržbové (MF), „EFB“, „AGM“, „GEL“.

■ Skontrolujte, či kapacita batérie (Ah) zodpovedá údajom na nabíjačke (Min Ah – Max Ah) **Obr. 4**.

■ Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré nie sú určené na dobíjanie ani batérie odlišných typov od uvedených.

■ Nikdy nenabíjajte zamrznuté batérie, pretože by mohli vybuchnúť.



Pozor! Výbušné plyny!

■ Batéria počas bežnej prevádzky generuje výbušný plyn (vodík) a pri dobíjaní aj vo väčšom množstve.



Zabráňte vzniku plameňov alebo iskier.



Pred pripojením alebo odpojením káblových svoriek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.



Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.



■ Používajte ochranné okuliare s bočnými chráničmi, rukavice odolné voči kyselinám a odev, ktorý vás ochráni pred kyselinou.



■ Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu, spadla alebo je poškodená.

■ Ak je elektrický napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisné stredisko alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

■ Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.

■ Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.



Pripojenie nabíjačky

■ Pripojte červený (+) pól na kladný a čierny (-) pól na záporný pól batérie. V prípade, že je batéria namontovaná vo vozidle, pripojte najprv svorku na pól batérie, ktorý nie je spojený s karosériou. Druhú svorku potom pripojte ku karosérii, na miesto vzdialené od batérie aj od palivového potrubia.

■ Zasuňte zástrčku do zásuvky, aby sa začalo nabíjanie.

■ Na prerušenie nabíjania odpojte v nasledujúcom poradí: napájanie, svorku z rámu alebo záporného pólu (-), svorku z kladného pólu (+).



Likvidácia

Tento spotrebič po skončení jeho životnosti nevyhadzujte do bežného domového odpadu.

Používateľ zodpovedá za likvidáciu tohto elektrického zariadenia na zberných miestach, určených na likvidáciu a recykláciu elektrických zariadení, alebo sa musí obrátiť na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený. Toto ustanovenie sa týka výhradne likvidácie zariadení na území Európskej únie (OEEZ).

Popis nabíjačky batérií

Ovládače a signalizácia Obr. 1

- A) Tlačidlo „Set“ pre výber programov nabíjania.
- B) Kontrolka chyby: obrátená polarita / anomália pri nabíjaní.
- C) Kontrolky: nabíjacie napätie / stav nabitia

Nabíjanie batérie

- Pripojte červený (+) pól na kladný a čierny (-) pól na záporný pól batérie.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky, aby sa začalo nabíjanie.
- ❶ LED dióda „B“ červená (bliká): signalizuje, že svorky sú pripojené k batérii s opačnou polaritou. Opravte pripojenie.
- Nastavte pomocou tlačidla „Set“ nabíjacie napätie, ktoré batéria vyžaduje. Obr. 3

Postup nabíjania Obr. 3

KROK 1: Skontrolujte stav batérie. (zelená LED dióda nepretržite svieti)

KROK 2: Nabíjačka generuje obmedzený prúd, kým batéria nie je schopná prijímať normálne nabíjanie. (zelená LED bliká)

KROK 3: Nabíjačka generuje maximálny prúd, kým sa neobnoví približne 80 % kapacity batérie. (zelená LED bliká).

KROK 4: Konštantné nabíjacie napätie až kým sa plne neobnoví kapacita batérie. (zelená LED bliká).

KROK 5: Overte, či je batéria schopná udržať napätie. (zelená LED dióda nepretržite svieti).

KROK 6: Udržovanie "PULSED": Nabíjačka kontroluje napätie batérie a v prípade potreby dodáva prúdový impulz, aby udržala kapacitu batérie na 95 – 100 %. (zelená LED dióda nepretržite svieti).

Signalizácie chýb pri nabíjaní

LED dióda „B“ udáva pravdepodobné poruchy batérie zistené počas nabíjania.

LED „B“ svieti = svorky nie sú pripojené k batérii alebo sú skratované.

LED „B“ bliká + „C“ svieti = batéria neprijíma nabíjanie, jeden článok môže byť skratovaný, možno bude potrebné ju vymeniť.

= batéria s príliš veľkou kapacitou.

= batéria nedokáže udržať napätie, možno bude potrebné ju vymeniť.

LED „B“ + „C“ neprerušovane svietia = nastavené napätie je nesprávne. Skontrolujte, či sa napätie nabíjačky a batérie zhoduje.

❶ Ak by došlo k výpadku napájania, po jeho obnovení nabíjačka automaticky obnoví nastavené nabíjanie.

❶ Nabíjačka batérií je vybavená tepelnou ochranou, ktorá postupne znižuje dodávaný prúd, keď vnútorná teplota dosiahne príliš vysoké hodnoty.



Neprenehávajte batériu dlhodobo bez dohľadu.

Záruka výrobcu

Na spotrebiče sa vzťahuje záruka 12 mesiacov od dátumu zakúpenia. Záručná doba začína plynúť od dátumu zakúpenia prvým užívateľom, čo musí byť preukázané dokladom o kúpe (faktúra/pokladničný blok) s uvedeným dátumom a popisom produktu. Počas tejto doby sa výrobca zaväzuje odstrániť výrobné chyby. Tieto chyby sa odstraňia bezplatnou opravou produktu.

Záruka sa nevzťahuje na: Diely, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu. Vady spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo nesprávnym používaním spotrebiča mimo deklarovaných výkonnostných parametrov. Menej závažné chyby, ktoré neovplyvňujú hodnotu ani výkonu produktu. Produkty, ktoré boli upravované alebo poškodené použitím neoriginálneho príslušenstva či náhradných dielov.

Pristroje, aj keď sú v záruke, musia byť za-

slané s vyplateným poštovým a budú vrátené s platbou poštového pri prevzatí.

Výnimku z tohto ustanovenia tvoria prístroje kvalifikované ako spotrebný tovar podľa smernice EÚ 1999/44/ES, ak sa predávajú v členských štátoch EÚ.

Na akékoľvek iné nároky ako odstránenie chýb zistených na produkte, sa záruka nevzťahuje.

HR / SRB



Priručnik za upotrebu. Automatski punjač baterije



Za identifikaciju vašeg punjača baterije konzultirati modele opisane na strani 1



DODATNA UPOZORENJA Fig.2.
Pričvrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.



Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Pregled i upozorenja

Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih, senzoričkih ili intelektualnih sposobnosti ili nedovoljna iskustva i znanja osim ako nisu pod nadzorom ili ako ih u upotrebu uređaja nije uputila osoba odgovorna za njihovu sigurnost.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

Punjač baterije prikladan je samo za punjenje baterija vrste "olovo/kiselina": Baterije "WET": hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Pobrinite se da kapacitet baterije (Ah) odgovara kapacitetu navedenom na punjaču baterije (Min Ah - Max Ah) **sl.4.**

■ Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.

■ Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.



OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

■ Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.



Izbjegavajte stvaranje plamena ili iskrenja.



Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kablova.



Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.



■ Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



■ Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.

■ Ako je kabel napajanja oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servisier ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.

■ Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.

■ Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.



Spajanje punjača baterije

■ Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.

■ Možete zanemariti ove naznake, te pređite

na sljedeću točku.

- Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritežak za punjenje sa pozitivnog pola (+).



Zbrinjavanje

Nemojte zbrinuti ovaj aparat za zavarivanje na kraju njegovog radnog vijeka s običnim kućanskim otpadnom.

Korisnik je dužan zbrinuti ovaj električni aparat u centrima za zbrinjavanje i reciklažu električnih aparata ili se obratiti trgovini u kojoj je aparat kupio. Ovo pravilo se tiče samo zbrinjavanja aparata na teritoriju Europske unije (OEEO).

Opis punjača baterije

Kontrolni i signalizirajući led-ovi - Fig.1

- A) Tipka „Set“ za odabir programa punjenja.
- B) Lampica za pogreške: polovi su zamijenjeni / nepravilnost tijekom punjenja.
- C) Signalizirajući led-ovi: napon punjenja / status napunjenosti

Punjenje akumulatora

- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije.
- Možete zanemariti ove naznake, te pređite na sljedeću točku.

- ❶ Crveni LED „B“ (treperenje): zasvijetli kada su stezaljke priključene na bateriju sa zamijenjenim polovima. Zamijeniti spojeve.

- Tipkom „Set“ odaberite potreban napon punjenja koji je potreban za bateriju. Fig.3

Punjenje faza Slika 3

FAZA 1: Provjerite status baterije. (zeleni LED ON svijetli)

FAZA 2: Punjač akumulatora odaje ograničenu razinu struje sve dok akumulator ne bude u mogućnosti primiti normalno punjenje (zeleni LED treperi)

FAZA 3: Punjač akumulatora šalje maksi-

malnu struju sve dok ne obnovi oko 80% kapaciteta akumulatora (zeleni LED treperi)

FAZA 4: Punjenje konstantnim naponom sve do postizanja cjelovitog kapaciteta akumulatora. (zeleni LED treperi)

FAZA 5: Provjera da li je akumulator u stanju održati punjenje u sebi. (zeleni LED ON svijetli)

FAZA 6: Održavanje „PULSED“: Punjač akumulatora provjerava napon u akumulatoru i kada je potrebno održati kapacitet akumulatora na 95-100%, šalje impuls struje u njega (Zeleni LED ON svijetli)

Dojava pogrešaka pri punjenju

Led „B“ pokazuje moguće vidove neispravnog rada akumulatora tijekom punjenja.

Led „B“ trajno osvijetljen = stezaljke nisu priključene na bateriju ili su kratko spojene.

Led „B“ treperit će + „C“ trajno osvijetljen = akumulator ne prima punjenje, jedan element je možda pod kratkim spojem, možda ga treba zamijeniti.

= kapacitet akumulatora je prevelik.

= Akumulator ne uspijeva održati punjenje. možda ga treba zamijeniti.

Led „B“ trajno osvijetljen + „C“ trajno osvijetljen = napon je pogrešno namješten. Provjerite podudaraju li se punjač baterije i napon baterije.

- ❶ Ako dođe do nedostatka u napajanju strujom, željeno punjenje će se automatski ponovno uspostaviti kada se uspostavi napajanje strujom.

- ❶ Punjač baterije ima termičku zaštitu koja postepeno smanjuje isporučenu struju kada unutarnja temperatura postaje previsoka.

⚠ Nikada se ne smije ostaviti bateriju bez nadzora na duže razdoblje.

Garancija proizvođača

Oprema ima garanciju od 12 mjeseci od dana kada je ista kupljena. Razdoblje garancije počinje teći od dana kada je oprema kupljena (prvi korisnik), a dokazuje se prikazom računa na kojemu je naveden datum

kupnje i opis proizvoda. Tijekom navedenog razdoblja proizvođač je suglasan da će ukloniti sve nepravilnosti proizvodnje, besplatnim popravkom proizvoda.

Garancija ne pokriva slijedeće: Dijelove koji podliježu normalnom trošenju. Kvarove uslijed normalnog trošenja, preopterećenja ili nepravilne upotrebe opreme koja ne spada pod navedene specifikacije upotrebe. Manje nepravilnosti koje ne mijenjaju vrijednost i rezultate proizvoda. Proizvodi koji su neovlašteno izmjenjeni ili oštećeni uslijed upotrebe neoriginalne opreme ili rezervnih dijelova.

Kupac koji vraća uređaje, čak i ako su pod garancijom, mora sam snositi troškove slanja i primanja.

Jedina iznimka su uređaji koji spadaju pod potrošnu robu u skladu sa Europskom direktivom 1999/44/EZ, samo ako su prodani u zemljama članicama EU-a.

Garancija se ne prenosi na prava koja nisu uklanjanje identificiranih nepravilnosti proizvoda.

SL



Priročnik z navodili za uporabo. Avtomatski polnilnik akumulatorja



Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1



OPOZORILO LABEL Slika 2 Pred začetkom prvič, pritrdite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnilce.



Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Pregled in opozorila

Naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali jih pouči o uporabi naprave.

Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

Polnilnik je primeren samo za polnjenje akumulatorjev "svinec/kislina" tipa: Akumulatorji "WET": hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino: z majhno potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Prepričajte se, da je zmogljivost akumulatorja (Ah) enaka tisti, ki je navedena na polnilcu (Min Ah–MAX Ah), **slika 4**.

■ Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.

■ Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.



OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

■ V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem.



Izogibajte se nastajanju plamena ali isker.



Preverite, da ste vtič izključili iz električne vtičnice, preden pritrđite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja.



Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje.



■ Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



■ Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.

■ Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali podobna usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.

■ Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.

■ Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.



Priključek polnilnika akumulatorja

■ Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal. V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo, nato pa pritrđite drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.

■ Vtič vstavite v vtičnico in začnite polniti.

■ Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+).



Varno odlaganje

Po koncu življenjske dobe te opreme ne odlagajte med običajne gospodinske odpadke. Uporabnik tega aparata je odgovoren za

to, da zavrže električni aparat na zbirmem mestu, namenjenem za zbiranje in recikliranje električnih aparatov, ali da se obrne na trgovino, v kateri je izdelek kupil. To določilo se nanaša samo na aparate, ki nastanejo odpadke na ozemlju Evropske unije (RAEE).

Opis polnilnika akumulatorjev

Kontrolne in signalne LED diode - Slika 1

- A) Tipka "Set" za izbiro programov polnilnika/preizkuševalnika.
- B) Indikator napake: obrnjena polariteta / napaka pri polnjenju.
- C) Signalne LED-lučke: napetost polnjenja/stanje polnjenja

Polnjenje akumulatorja

► Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal.

► Vtič vstavite v vtičnico in začnite polniti.

❗ Rdeča LED-lučka »B«(utripa): zasveti, kadar so sponke priključene na baterijo z obratno polariteto. Zamenjajte spojke med seboj.

► Uporabite tipko »Set« (Nastavi), da izberete napetost polnjenja, ki jo zahteva baterija. **Slika 3**

Polnjenje faza Slika 3

Faza 1: Preverite stanje baterije. (zelena LED-lučka sveti neprekinjeno)

Faza 2: Polnjenje z nizkim tokom, dokler akumulator ni sposoben normalnega polnjenja (zelena LED-lučka utripa)

Faza 3: Polnjenje z najvišjim tokom, dokler akumulator ne doseže 80 % svoje zmogljivosti (zelena LED-lučka utripa)

Faza 4: Polnjenje s stalno napetostjo, dokler akumulator ne doseže polne zmogljivosti (zelena LED-lučka utripa)

Faza 5: Preverjanje, ali akumulator lahko ohranja napolnjenost (zelena LED-lučka sveti neprekinjeno)

Faza 6: Vzdrževalno polnjenje "PULSED": akumulatorski polnilnik preverja napetost akumulatorja in po potrebi sproži polnjenje, tako da ves čas vzdržuje njegovo 95-100 % zmogljivost (Zelena LED-lučka sveti nepre-

kinjeno)

Sporočanje napak pri polnjenju

LED dioda "B" opozarja na morebitno nepravilno delovanje akumulatorja, ki je bilo zaznано med polnjenjem.

LED-lučka »B« sveti neprekinjeno = sponke niso bile priključene na akumulator ali imajo kratek stik.

LED-lučka »B« utripa,
»C« pa sveti neprekinjeno
= akumulator zavrača polnjenje, obstaja
možnost kratkega stika, morebiti je potrebna
zamenjava akumulatorja.

= prevelika zmogljivost akumulatorja.

= Akumulator ne ohranja napolnjenosti, morabit je potrebna zamenjava akumulatorja.

LED »B« stalno osvetljena + »C« stalno osvetljena = nastavljena napetost je napačna Preverite, ali se napetost polnilnika in baterije ujemata.

Če pride do prekinitve v napajanju, se bo ob ponovni vrnitvi električnega toka nastavljeni postopek polnjenja ponovno začel.

- i** Polnilnik akumulatorja je opremljen s toplotno zaščito, ki postopoma zmanjšuje količino vstopnega toka v primeru previsoke notranje temperature polnilnika.



Akumulatorja nikoli ne puščajte brez nadzora za daljše obdobje.

Garancija proizvajalca

Garancijski rok za izdelek je 12 mesecev od datuma nakupa. Garancijski rok se začne na dan, ko je izdelek kupil prvi uporabnik, kar se dokazuje z računom, opremljenim z datumom in navedbo izdelka. V času garancije se proizvajalec obvezuje, da bo odpravil vse tovarniške napake. Te napake bo odpravil z brezplačnim popravilom izdelka.

Garancija ne pokriva naslednjega: Deli, podvrženi normalni obrabi. Napake, do katerih je prišlo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilne uporabe izdelka, ki ne ustreza navedeni predvideni uporabi zanj. Manjše napake, ki ne razvrednotijo izdelka in ne spremenijo njegove učinkovitosti. Izdelki, popravljeni ali okvarjeni zaradi uporabe neop

originalnih sestavnih delov in/ali opreme.

Če so vrnjeni aparati še pokriti z garancijo, jih je potrebno odposlati s prevzgom proizvajalca, ki jih bo nato vrnil s prevzgom uporabnika.

ljazema zgornjih določil so aparati, ki so uvrščeni med potrošniško blago v skladu z določbami evropske smernice 1999/44/ES, in sicer samo v primeru, da so se prodali v eni od držav članic EU.

Garancija zajema izključno pravice, ki se nanašajo na odpravo dokazanih okvar in napak izdelka.

EL



Οδηγίες χρήσης. Φορτιστής μπαταρίας Αυτόματο



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ Σχ. 2
Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλή-
στε το αυτοκόλλητο που παρέχεται,
στη γλώσσα σας σχετικά με το
φορτιστή μπαταρίας.



Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιεί.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται ή καθοδηγούνται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους στη χρήση της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή.

Ο φορτιστής είναι κατάλληλος για την επαναφόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος τύπου: Μπαταρίες "WET": σφραγισμένες με υγρό

ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

- Ελέγξτε ότι η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ah) είναι η αναγραφόμενη στον φορτιστή μπαταρίας (Min Ah - Max Ah) **Εικ. 4**.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Προσοχή εκρηκτικά αερία!

- Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.



Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες



Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.



Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.



- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα σέρβις του ή παρόμοια εξειδικευμένα άτομα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδιά του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.



Συνδεση του φορτιστη μπαταριων

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.
- Συνδέστε το φως στην πρίζα για να αρχίσει η φόρτιση.
- Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+).



Διαθεση απορριμμάτων

Μην διοχετεύετε αυτή τη συγκολλητική συσκευή με τα κανονικά οικιακά απορρίματα στο τέλος του χρήσιμου κύκλου ζωής της. Είναι στην ευθύνη του χρήστη η διοχέτευση αυτής της ηλεκτρονικής συσκευής στα ειδικά σημεία περισυλλογής και ανακύκλωσης των ηλεκτρικών συσκευών ή, απευθυνθείτε στο κατάστημα όπου αγοράστηκε το προϊόν. Αυτή η οδηγία αφορά μόνο τη διοχέτευση συσκευών στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΗΗΕ).

Περιγραφή του φορτιστή

Χειριστήρια και ενδείξεις Εικ. 1

- A) Το πλήκτρο "Set" για την επιλογή των προγραμμάτων επαναφόρτισης.
- B) Λυχνία σφάλματος: αντεστραμμένη πολικότητα / ανωμαλία στην φόρτιση.
- C) Ενδεικτικές λυχνίες: τάση φόρτισης/ κατάσταση φόρτισης

Φόρτιση της μπαταρίας

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.
- Συνδέστε το φως στην πρίζα για να αρχίσει

η φόρτιση.

❶ Το LED «**B**» κόκκινο (αναβοσβήνει): υποδεικνύει ότι οι σφινκτήρες έχουν συνδεθεί στην μπαταρία με ανάποδη πολικότητα. Αλλάξτε τη σύνδεση.

➤ Επιλέξτε, με το «**Set**» (**Ορισμός**) την τάση φόρτισης που απαιτεί η μπαταρία. **Fig.3**

Φόρτιση φάση Σχ. 3

ΦΑΣΗ 1: Ελέγξτε την κατάσταση της μπαταρίας. (πράσινο LED σταθερά αναμμένο)

ΦΑΣΗ 2: Ο φορτιστής παράγει ένα περιορισμένο ρεύμα μέχρι η μπαταρία να είναι σε φάση να δεχτεί κανονική φόρτιση (πράσινο LED που αναβοσβήνει)

ΦΑΣΗ 3: Ο φορτιστής παράγει το μέγιστο ρεύμα μέχρι την επαναφορά περίπου του 80% της χωρητικότητας της μπαταρίας (πράσινο LED που αναβοσβήνει)

ΦΑΣΗ 4: Φόρτιση της σταθερής τάσης μέχρι την επαναφορά όλης της χωρητικότητας της μπαταρίας. (πράσινο LED που αναβοσβήνει)

ΦΑΣΗ 5: Επιβεβαίωση του αν η μπαταρία είναι σε θέση να διατήρηση το φορτίο (πράσινο LED σταθερά αναμμένο)

ΦΑΣΗ 6: Διατήρηση "PULSED": Ο φορτιστής επιβεβαιώνει την τάση της μπαταρίας και παράγει ένα παλμό ρεύματος όταν είναι αναγκαίο για την διατήρηση της χωρητικότητας της μπαταρίας στο 95 / 100%. (Πράσινο LED σταθερά αναμμένο)

Σηματοδότηση σφαλμάτων φορτίου

Το led «**B**» υποδεικνύει τις πιθανές δυσλειτουργίες της μπαταρίας που ανιχνεύονται κατά την φόρτιση.

LED «B» αναμμένο = οι σφινκτήρες δεν έχουν συνδεθεί στην μπαταρία ή έχουν βραχυκυκλωθεί.

LED «B» αναβοσβήνει + «C» αναμμένο = η μπαταρία δεν λαμβάνει φορτίο, ένα στοιχείο μπορεί να βραχυκυκλώνει, μπορεί να είναι αναγκαία η αντικατάστασή της.

= μπαταρία χωρητικότητας πολύ μεγάλης.

= η μπαταρία δεν διατηρεί το φορτίο της. Μπορεί να είναι αναγκαία η αντικατάστασή της.

LED «B» σταθερό + «C» σταθερό = Η ρυθμισμένη τάση είναι λανθασμένη. Ελέγξτε 950103-00 01/07/25

ότι η τάση του φορτιστή και της μπαταρίας ταιριάζουν.

❶ Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, κατά την επιστροφή του ο φορτιστής θα συνεχίσει αυτόματα την επιλεγμένη φόρτιση.

❷ Ο φορτιστής διαθέτει μια θερμική προστασία που μειώνει το ρεύμα, όταν η εσωτερική θερμοκρασία φτάσει σε υπερβολικά υψηλές τιμές.

⚠ **Μην αφήνετε την μπαταρία χωρίς επιτήρηση για μεγάλο χρονικό διάστημα.**

Εγγύηση Κατασκευαστή

Ο εξοπλισμός καλύπτεται από 12μηνιαία εγγύηση, αρχής γενομένης από την ημερομηνία αγοράς. Η περίοδος εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του εξοπλισμού από τον πρώτο χρήστη. Η αγορά αποδεικνύεται με επίδειξη του παραστατικού αγοράς, όπου αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς και η περιγραφή του προϊόντος. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, ο Κατασκευαστής δεσμεύεται να αποκαταστήσει τυχόν ελαττώματα στην κατασκευή. Τα ελαττώματα αυτά αποκαθίστανται με τη δωρεάν επισκευή του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξής: Εξαρτήματα που υφίστανται φυσιολογική φθορά. Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη χρήση του εξοπλισμού εκτός των δηλωθέντων απαιτήσεων λειτουργίας. Μικροελαττώματα που δεν επηρεάζουν την αξία και την απόδοση του προϊόντος. Προϊόντα που έχουν επηρεαστεί ή φθαρεί λόγω της χρήσης μη αυθεντικών αξεσουάρ ή ανταλλακτικών.

Οι συσκευές που επιστρέφονται, ακόμα κι αν είναι ακόμα σε εγγύηση, πρέπει να αποσταλούν PORTO FRANCO (κόμιστρα πληρωτέα από τον αποστολέα) και θα επιστραφούν PORTO ASSEGNATO (κόμιστρα πληρωτέα από τον παραλήπτη).

Εξαιρούνται οι συσκευές που θεωρούνται καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την οδηγία 1999/44/ΕΚ, μόνο αν έχουν πωληθεί στα

Δεν ισχύει κανένα άλλο δικαίωμα πλην του δικαιώματος αποκατάστασης ελαττωμάτων για το προϊόν.

**Рабочее руководство.
Автоматическое
зарядное устройство**



Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. “Модели” на странице 1.



ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК

Рис. 2.

Перед первым применением, прикрепить поставляется наклейка на ваш язык на зарядное устройство.



Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и использующее его транспортное средство.

Общая информация и предупреждения

Запрещена эксплуатация данного устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями (в том числе детьми), а также людьми, не имеющими достаточного опыта и знаний, если только они не действуют под наблюдением или не были обучены правилам его эксплуатации лицом, которое отвечает за их безопасность. Держите устройство в недоступном для детей месте.

Пуско-зарядное устройство пригодно для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей типа: "WET": герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF), "EFB", "AGM", "GEL".

■ Проверьте, что емкость батареи (Ач) соответствует емкости, указанной на зарядном устройстве (Ач мин. - Ач макс.), см. **Рис.4**.

■ Не пытайтесь заряжать неподзаряжае-

- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.



Внимание: взрывоопасные

■ Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.



**Не допускайте образования
пламени или искр.**



Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.



При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.

■ Если поврежден кабель электропитания, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированными специалистами, чтобы избежать опасных ситуаций.

■ Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.

- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.



Подсоединение зарядного устройства

- Подсоедините красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи. Если батарея установлена на автомобиле, подсоединить сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоединить второй зажим к кузову, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.
- Для начала зарядки вставьте штепсель в электророзетку.
- Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).



Утилизация

Запрещено утилизировать данное устройство вместе с обычными бытовыми отходами по окончании его срока эксплуатации.

В обязанности пользователя входит доставка этого электрического оборудования в пункт сбора отходов, специализирующийся на утилизации и переработке электрического оборудования или в магазин, в котором было приобретено изделие. Это положение касается только утилизации оборудования на территории Европейского Союза (WEEE).

Описание зарядного устройства

Органы управления и сигнализации

Рис. 1

- A) Кнопка «Set» для выбора программы зарядки.
- B) Показатель неисправности: обратная полярность / ошибка при зарядке.
- C) Индикаторы сигнализации: напряжение зарядки / состояние зарядки

Зарядить батарею

- Подсоедините красный зажим (+) к положительному полюсу, а черный зажим (-) - к отрицательному полюсу аккумулятора.

- Для начала зарядки вставьте штепсель в электророзетку.

И Красный светодиодный индикатор «В» (мигающий): указывает, что зажимы подсоединены к аккумулятору с неверной полярностью. Измените подключение.

- Выберите с помощью кнопки «Set» требуемое напряжение для зарядки аккумулятора. Fig.3

Зарядка этап Рис.3

ЭТАП 1: Проверка состояния батареи. (непрерывно горящий зеленый светодиодный индикатор)

ЭТАП 2: Зарядное устройство подает ограниченный ток, пока батарея не способна будет принять нормальный заряд. (мигающий зеленый светодиодный индикатор)

ЭТАП 3: Зарядка максимальным током примерно до 80% емкости батареи. (мигающий зеленый светодиодный индикатор)

ЭТАП 4: Поддача постоянного напряжения до восстановления всей емкости батареи. (мигающий зеленый светодиодный индикатор)

ЭТАП 5: Проверка способности батареи удерживать заряд. (непрерывно горящий зеленый светодиодный индикатор)

ЭТАП 6: Поддержание «ИМПУЛЬСНАЯ ЗАРЯДКА»: Зарядное устройство следит за напряжением батареи и периодически подает на нее ток, тем самым поддерживая заряд батареи на уровне 95-100% емкости (Непрерывно горящий зеленый светодиодный индикатор)

Сообщения об ошибках при зарядке

Светодиод «В» указывает на возможные неисправности батареи, обнаруженные во время зарядки.

Горящий светодиодный индикатор «В» = зажимы не подсоединены к аккумулятору или на них произошло короткое за-

мыкание.

Мигающий светодиодный индикатор «В» + горящий «С»

= батарея не получает заряд, деталь может быть в коротком замыкании, возможно, ее придется заменить.

= Емкость батареи слишком большая.

= Батарея не держит заряд, возможно, ее придется заменить.

Непрерывно горящий светодиодный индикатор «В» + непрерывно горящий светодиодный индикатор «С» = Задано неверное напряжение. Проверьте, что напряжение зарядного устройства соответствует напряжению аккумуляторной батареи.

 Если отключается электропитание, после его восстановления зарядное устройство автоматически возобновляет выбранную зарядку.

 Зарядное устройство оборудовано тепловым предохранителем, снижающим ток при достижении внутренней температуры слишком высоких значений.

 **Не оставляйте аккумулятор без присмотра на длительное время.**

Гарантия изготовителя

Гарантия на оборудование имеет срок в 12 месяца с момента покупки. Гарантия вступает в действие с момента покупки оборудования первым пользователем, подтвержденного финансовым документом, в котором указана дата покупки и описание приобретенного оборудования. В течение указанного периода Изготовитель обязуется устранять дефекты изготовления. Под устранением дефектов подразумевается бесплатный ремонт продукции.

Из гарантии исключены: Компоненты, подвергающиеся обычному износу. Неисправности, вызванные обычным износом, чрезмерной нагрузкой, неправильным использованием оборудования, использованием для целей, отличных от указанных.

950103-00 01/07/25

Незначительные аномалии, которые не изменяют значений параметров или характеристик продукции. Измененное или поврежденное оборудование в случае использования неоригинального дополнительного оборудования или запчастей. Возвращаемые приборы, в том числе и те, на которые распространяется гарантия, должны отгружаться на условиях ФРАНКО-ПОРТ и затем высылаются обратно НАЛОЖЕННЫМ ПЛАТЕЖОМ.

Исключение из сказанного составляют приборы, которые входят в категорию потребительских товаров в соответствии с европейской директивой 1999/44/CE и только в том случае, если они были проданы на территории Европейского союза. В гарантию включено только устранение дефектов оборудования.

BG



Ръководство за експлоатация.

Автоматично зарядно устройство



За да идентифицирате зарядното си устройство за акумулатори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр.1



ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Фиг. 2.

Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.



Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с акумулатора и автомобила, в който той ще се използва.

Преглед и предупреждения

Това устройство не е предназначено за използване от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, освен ако не са под надзора или не

са обучени от лице, отговарящо за тяхната безопасност във връзка с използването на устройството.

Уверете се, че с устройството не играят деца.

Зарядното за акумулатори е подходящо за презареждане на „оловно-киселинни“ акумулатори от типа: Акумулатори “WET”: plombирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Уверете се, че капацитетът на акумулатора (Ah) съответства на посочения върху зарядното устройство за акумулатори (мин. Ah – макс. Ah), **фиг. 4**.

■ Никога не зареждайте акумулатори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.

■ Никога не зареждайте замразени акумулатори, поради опасност от експлозия.



Предупреждение: взривоопасен газ!

■ По време на нормална експлоатация акумулаторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.



Избягвайте създаването на пламъци или искри.



Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.



По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.



■ Винаги носете защитни очила, затворени от страни, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



■ Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като

зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.

■ Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен отдел или други подобни квалифицирани лица, за да се избегнат опасности.

■ Никога не поставяйте зарядното устройство за акумулатори върху запалими повърхности.

■ Никога не оставяйте зарядното устройство за акумулатори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.



Свързване на зарядното устройство

■ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора. В случай че акумулаторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на акумулатора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от акумулатора и горивопровода.

■ Включете щепсела в контакта, за да започнете зареждането.

■ За да прекъснете зареждането, първо изключете захранването от мрежата, след това отстранете зарядната клема от корпуса на колата или отрицателната клема (-) и зарядната клема от положителната клема на акумулатора (+).



Унищожаване

В края на експлоатационния живот на този заваръчен апарат не го изхвърляйте с обикновените битови отпадъци.

Отговорност на потребителя е изхвърлянето на това електрическо оборудване да става в определените пунктове за събиране на отпадъци и рециклиране на електрическо оборудване или да се свърже с магазина, от който е закупен продуктът. Тази разпоредба се отнася само за изхвърлянето на оборудване на територията на Европейския съюз (ОЕО).

Описание на зарядното устройство за акумулатори

Контролни и сигнални светодиоди – Фиг. 1

- A) Бутон **“Set”** за избор на програмите за презареждане.
- B) Светлинен индикатор за грешка: разменени полюси / проблем при презареждането.
- C) Светлинни индикатори: зарядно напрежение / степен на заряд

Зареждане на акумулатор

- Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора.
- Включете щепсела в контакта, за да започнете зареждането.
- ❶ Червеният светодиод **„В“** (мига): сигнализира, че щипките са били свързани към акумулатора с обратен поляритет. Обърнете свързването.
- Чрез бутона **„Set“** изберете настройка на съответното зарядно напрежение, съответстващо на акумулатора. **Fig.3**

Зареждане фаза Фиг.3

ЕТАП 1: Проверява състоянието на акумулатора. (зеленият светодиод ще свети постоянно)

ЕТАП 2: Зарядното устройство подава ограничен ток, докато акумулаторът не бъде в състояние да поеме нормално зареждане (зеленият светодиод ще мига)

ЕТАП 3: Зарядното устройство подава максималния ток до възстановяването на около 80% от капацитета на акумулатора (зеленият светодиод ще мига)

ЕТАП 4: Зарежда при постоянно напрежение до възстановяване на целия капацитет на акумулатора. (зеленият светодиод ще мига)

ЕТАП 5: Проверява дали акумулаторът е в състояние да поддържа заряда. (зеленият светодиод ще свети постоянно)

ЕТАП 6: Поддържане на „ПУЛСИРАЩ“ заряден ток: Зарядното устройство проверява напрежението на акумулатора и 950103-00 01/07/25

при необходимост подава токов импулс за поддържане на капацитета на акумулатора на 95 / 100%. (Зеленият светодиод ще свети постоянно)

Сигнали за грешки при зареждането

Светлинният индикатор **“В”** показва вероятни неизправности на акумулатора, констатирани по време на зареждането.

Светодиодът „В“ свети постоянно = щипките не са свързани към акумулатора или са дали на късо.

Светодиодът „В“ мига + „С“ свети постоянно = акумулаторът не получава заряда, възможно е да има елемент на късо, възможно е да се наложи да го смените.
= Акумулаторът е с твърде голям капацитет.

= Акумулаторът не поддържа заряда. Възможно е да се наложи да го смените.

Светодиодът „В“ свети постоянно + „С“ свети постоянно = Настроеното напрежение е грешно. Проверете дали напрежението на зарядното устройство за акумулатори и на самия акумулатор съвпадат.

❶ Ако електрозахранването бъде прекъснато, желаното зареждане ще се възобнови автоматично, когато електрозахранването бъде възстановено.

❶ Зарядното устройство за акумулатори е оборудвано с топлинна защита, която постепенно намалява доставяния ток, когато вътрешната температура стане твърде висока.

 **Никога не оставяйте акумулатора без надзор за дълго време.**

Гаранция на производителя

Оборудването има 12-месечна гаранция, започваща от дата на закупуване. Гаранционният период започва от датата, на която оборудването е закупено от първия потребител, което се доказва с представяне на квитанцията за покупка, показваща датата на покупка и описание

на продукта. В границите на този период производителят е съгласен да отстрани всички производствени дефекти. Тези дефекти се отстраняват посредством безплатното ремонтиране на продукта.

Гаранцията изключва следното: Части, които са подложени на нормално износване и амортизация. Неизправности, произтичащи от естествено износване, претоварване или неправилно използване на оборудването в противоречие на декларираните спецификации на експлоатация. Несъществени неизправности, които не променят експлоатационните характеристики на продукта. Модифицирани продукти или повредени от използване на неоригинални аксесоари или резервни части.

Върнатите апарати, както е и според гаранцията, са предплатени от изпращача и трябва да бъдат възстановени от ползвателя.

Пряват изключение от тази наредба, апаратите, които влизат като стоки за употреба според европейската директива 1999/44/CE, които се продават само в държавите членки на ЕС.

Гаранцията не покрива други права, освен отстраняването на неизправности, установени в продукта.

RO



Manual de instrucțiuni. Automată incarcator de baterii



Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcat baterii, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1



ETICHETA DE AVERTIZARE Fig.2
Înainte de prima punere în funcțiune, atașați autocolant furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de baterie.



Înainte de încărcare, vă rugăm să citiți cu atenție conținutul acestui manual. Citiți instrucțiunile aferente bateriei și vehiculului în care aceasta este utilizată.

Trecere în revistă și avertizări

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă pentru siguranța lor în utilizarea aparatului.

Nu permiteți copiilor să se joace cu dispozitivul.

Redresorul de baterie este adecvat pentru încărcarea bateriilor „plumb/acid” de tipul: Baterii „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Verificați capacitatea bateriei (Ah) pentru conformitatea cu cea indicată pe încărcătorul bateriei (Min Ah - Max Ah) **Fig.4**.

■ Nu încercați niciodată să încărcați baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.

■ Niciodată nu încărcați bateriile înghețate care ar putea exploda.



⚠ Avertizare: gaz exploziv!

■ Bateriile produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor.



Evitați producerea de flăcări sau scântei.



Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.



În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată.



■ Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid.



■ Nu folosiți niciodată redresorul de încărcat baterii cu cabluri deteriorate, sau ori de câte

ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de departamentul de service al acestuia sau de persoane calificate similare, pentru a evita pericolele.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.



Conectarea redresorului de încărcat baterii

- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei. În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de alimentare cu benzină.
- Introduceți ștecărul în priză pentru a începe încărcarea.
- Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+).



Eliminare

Nu aruncați acest aparat împreună cu deșeurile menajere obișnuite la sfârșitul duratei sale de viață.

Utilizatorul are obligația de a elimina acest echipament electric la punctele autorizate de colectare și reciclare echipamente electrice, sau la magazinul de la care a fost cumpărat produsul. Această prevedere se referă doar la eliminarea echipamentelor pe teritoriul Uniunii Europene (DEEE).

Descrierea redresorului de încărcat baterii

LED-urile de control și semnalizare - Fig.1

- A) Butonul „Set“ de selecție a programelor de încărcare.
- B) Semnal eroare: polaritate inversată / eroare la încărcare.
- C) Indicatoare luminoase: tensiune de încărcare/stare de încărcare

Încărcarea unei baterii

- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei.

- Introduceți ștecărul în priză pentru a începe încărcarea.

i Ledul „B“ roșu (intermitent): indică faptul că clemele au fost conectate la baterie cu polaritatea inversată. Inversați conexiunea.

- Selectați cu ajutorul tastei „Set“ tensiunea de încărcare necesară bateriei. **Fig.3**

Pasul de încărcare Fig.3

PASUL 1: Se verifică starea bateriei. (Led verde aprins permanent)

PASUL 2: Încărcătorul furnizează un curent limitat până când bateria nu este în măsură să accepte o sarcină normală. (Led verde intermitent)

PASUL 3: Încărcătorul furnizează curent maxim până se redresează aproximativ 80% din capacitatea bateriei. (Led verde intermitent)

PASUL 4: Încarcă la tensiune constantă până la redresarea totală a bateriei. (Led verde intermitent)

PASUL 5: Verificați dacă bateria e în măsură să mențină sarcina. (Led verde aprins permanent)

PASUL 6: Menținerea „PULSED“: Încărcătorul monitorizează tensiunea bateriei și furnizează un impuls de curent atunci când este necesar să se mențină capacitatea bateriei la 95/100%. (Led verde aprins permanent)

Semnale de eroare ale încărcării

Led-ul „B” indică probabile defecțiuni ale bateriei, detectate în timpul încărcării.

Led „B” aprins = clemenele nu au fost conectate la baterie sau sunt scurtcircuitate.

Led „B” intermitent + „C” aprins = bateria nu primește curent, un element poate fi scurt-circuitat, ar trebui înlocuită.

= Capacitatea bateriei este prea mare.
= bateria nu menține sarcina, ar trebui înlocuită.

Led „B” permanent + „C” permanent = Tensiunea setată este greșită. Verificați dacă tensiunea încărcătorului de baterii și cea a bateriei corespund.

❗ Dacă cade rețeaua, încărcarea dorită va fi reluată automat la revenirea tensiunii rețelei.

❗ Redresorul de încărcat bateriile este echipat cu o protecție termică ce reduce treptat curentul furnizat, ori de câte ori temperatura internă devine prea mare.

⚠ **Nu lăsați niciodată bateria nesupravegheată pe perioade mari de timp.**

Garanția producătorului

Echipamentul are o garanție de 12 luni de la data cumpărării. Perioada de garanție începe de la data când echipamentul a fost cumpărat de primul utilizator, lucru dovedit prin prezentarea bonului de cumpărare care indică data cumpărării și descrierea produsului. În cadrul acestei perioade, Producătorul este de acord să elimine orice defecte de fabricație. Aceste defecte sunt eliminate prin repararea gratuită a produsului.

Garanția exclude următoarele: - Piese supuse uzurii normale. - Defecte provocate de uzura naturală, suprasarcini sau utilizare incorectă a echipamentului în afara specificațiilor de performanță declarate. - Defecte minore, care nu modifică valoarea și performanța produsului. - Produsele la care s-a intervenit sau au fost deteriorate urmări folosirii de accesorii sau piese de schimb neoriginale.

Aparatele trimise înapoi, chiar dacă sunt în garanție, vor trebui expediate în regim PORTO FRANCO și vor fi returnate în regim PORTO CU PLATA TRANSPORTULUI LA DESTINATAR.

Fac excepție de la cele de mai sus, aparatele care se trimit ca bunuri de consum conform Directivei UE 1999/44/CE, numai dacă sunt vândute în statele membre ale UE.

Garanția nu se extinde la alte drepturi decât eliminarea defectelor identificate la produs.



TR

Kullanım kılavuzu.

Otomatik akü şarj cihazı



Akü şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.



UYARI ETİKET RESİM 2.
Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi takmak.



Şarj etmeden önce bu kılavuzun içeriğini dikkatlice okuyun. Akünün ve onu kullanan aracın talimatlarını okuyun.

Genel bilgiler ve uyarılar

Bu cihaz, cihazın kullanımı konusunda güvenliklerinden sorumlu olan bir kişi onlara nezaret etmediği veya eğitim vermediği sürece, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya deneyim ve bilgi eksiği olan kişiler (çocuklar dahil olmak üzere) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların cihazla oynamasına izin vermem.

Şarjör aşağıdaki tipteki “kurşun/asit” aküleri şarj etmeye uygundur: “WET” aküler: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir: az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF), “EFB”, “AGM”, “GEL”.

■ Akü kapasitesinin (Ah) akü şarjöründe belirtildiği gibi olduğunu kontrol edin (Min Ah - Maks Ah) **Şek.4.**

■ Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.

- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.



Dikkat: patlayıcı gazlar!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.



Alev veya kıvılcımların meydana gelmesini önleyiniz



Terminaleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.



Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız.



- Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysiler giyiniz.



- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Elektrik kablosu hasar görürse, tehlikeyi önlemek için imalatçı, imalatçının servis departmanı veya benzeri kalifiye kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.



Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-). Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmamış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.

- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.



Bertaraf edileme

Bu cihazı kullanım ömrünün sonunda normal evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin. Bu elektrikli ekipmanı, elektrikli ekipmanların bertaraf edilmesi ve geri dönüştürülmesine tahsis edilmiş toplama noktalarında bertaraf etmek veya ürünün satın alınmış olduğu mağazaya başvurmak kullanıcının sorumluluğundadır. Bu hüküm, sadece Avrupa Birliği topraklarında ekipmanların bertaraf edilmesiyle ilgilidir (WEEE).

Akü şarjörünün tanımı

Komut ve uyarılar Şekil 1

- A) Şarj etme programlarını seçmek için “Set” tuşu.
- B) Hata ışığı: ters kutuplar / şarj etme işleminde arıza.
- C) İkaz ışıkları: şarj voltajı / şarj durumu

Bir aküyü şarj etme

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-).
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- ❗ Kırmızı LED “B” (yanıp sönüyor): penslerin kutupları ters çevrilmiş şekilde aküye bağlandığını gösterir. Bağlantıyı düzeltmek gerekiyor.
- “Set” düğmesi ile akü için gerekli şarj voltajını seçin. **Fig.3**

Şarj faz resim 3

- 1. FAZ:** Akü durumunu kontrol edin. (sabit yanan yeşil LED)
- 2. FAZ:** Şarj aleti, akü normal dolumu kabul edebilece kadar sınırlı bir akım dağıtır (yaıp sönen yeşil LED)
- 3. FAZ:** Şarj aleti akünün yaklaşık %80'ini yükleyene kadar maksimum akım verir (yaıp sönen yeşil LED)

4. FAZ: Akünün tüm kapasitesini doldurana kadar sabit gerilimli dolum. (yaıp sönen yeşil LED)

5. FAZ: Akünün şarjı koruyabilecek durumda olup olmadığını denetler (sabit yanan yeşil LED)

6. FAZ: “PULSED” (ATIMLI) koruma: Şarj aleti akünün gerilimini denetler ve akünün % 95 / 100 kapasitesini muhafaza etmek için gerekli olduğunda bir akım atımı gerçekleştirir. (Sabit yanan yeşil LED)

Dolumda hata sinyalleri

“B” led ışık dolum sırasında tespit edilen aküdeki olası işlev bozukluklarını gösterir.

Yanan LED “B” = kelepçeler aküye bağlanmadı veya kısa devre yaptı.

Yanıp sönen LED “B” + yanan “C” = akü şarjı almıyor, bir öge kısa devrede olabilir, değiştirilmesi gerekebilir.

= Kapasitesi çok büyük olan akü.

= akü şarjı muhafaza etmiyor. Değiştirilmesi gerekebilir.

Sabit yanan LED “B” + Yanan “C” = ayarlanan voltaj yanlış. Akü şarjörünün ve akü geriliminin eşleştiğini kontrol edin.

 Elektrik kesilecek olursa, besleme başlar başlamaz akü şarjörü seçilmiş olan şarja otomatik olarak devam edecektir.

 Akü şarjörü, dahili ısı çok yüksek değerlere ulaştığında, akımı kademeli olarak indiren termik bir koruma ile donatılmıştır.

 **Aküyü asla uzun süreyle denetimsiz bırakmayınız.**

İmalatçı Garantisi

Cihazlar satın alındıkları tarihten itibaren geçerli olmak üzere, 12 ay süreyle garanti kapsamındadırlar. Garanti süresi, satın alındığı tarihi ve ürün tanımını gösteren satın alma fişi aracılığıyla kanıtlanan, ilk kullanıcı tarafından satın alındığı tarihten itibaren başlar. Bu süre içerisinde İmalatçı fabrikasyon hatalarını giderme yükümlülüğünü üstlenmektedir. Bu hatalar ürünün bedelsiz onarılması aracılığıyla giderilirler.

Aşağıda belirtilenler garanti kapsamı dışındadırlar: Normal aşınmaya maruz parçalar.

Normal aşınma, aşırı yük veya belirtilen hizmetler dışında, cihazın uygunsuz kullanımından kaynaklanan hatalar. Ürün değerini ve verimini değiştirmeyen küçük çaplı bozukluklar. Kurcalanmış veya orijinal olmayan aksesuar veya yedek parçaların kullanımından hasar görmüş ürünler.

Geri iade edilen cihazlar, garanti kapsamında olsalar dahi, MASRAFLAR GÖNDERENE AİT OLMAK ÜZERE yollanacak ve MASRAFLAR TESLİM ALANA AİT OLMAK ÜZERE geri iade edileceklerdir.

Sadece, Avrupa Birliği ülkelerinde satılmış olan, ve 1999/44/CE Avrupa Yönetmeliği'ne göre tüketim malları kapsamına giren cihazlar bu uygulamadan muaf tutulacaktır.

Ürün üzerinde görülen hataların giderilmesinden farklı haklar iddia edilemez.

تجنب تكون شعالت أو شرر



تحقق من أن القابس غير مدخل في المأخذ
قبل ربط أو فك الملاقيط.



وفر تهوية مناسبة أثناء الشحن



■ ارتد نظارات الأمان مع الحماية على جانبي
العينين، وقفازات مقاومة للأحماض ومالبس
تحمي من الحمض.



■ ال تستخدم شاحن البطاريات مع كابلات تالفة، وفي
حالة تلقية ضربات، أو في حالة سقوطه أو تلفه.
■ في حالة تلف كبل الكهرباء، يجب استبداله من قبل
الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة الخاص بها أو
شخص مؤهل مماثل لتجنب المخاطر.
■ ال تضع شاحن البطارية على أسطح قابلة للاشتعال.
■ ال تضع شاحن البطارية وكابلاته في الماء أو
على أسطح مبللة.



توصيل شاحن البطاريات

■ وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط
السود (-) بالقطب السالب للبطارية؛ في حالة
تركيب البطارية على عربة، وصل الملقط أوال
بقطب البطارية غير الموصل بهيكل العربة وبعد
توصيل الملقط الثاني بهيكل العربة، في نقطة بعيدة
عن البطارية وأنبوب البنزين.
■ قم بتوصيل القابس بالمقيس لبدء الشحن.
■ لإيقاف شحن البطارية، قم بما يلي بالترتيب التالي:
افصل مصدر الطاقة، ثم أزل الملقط من هيكل
العربة أو من القطب السالب (-)، ثم أزل الملقط
من القطب الموجب (+).



التخلص

لا تقم بالتخلص من هذه البطارية كنفائات منزلية

AR

دليل التعليمات شاحن البطاريات الأوتوماتيكي



لتحديد شاحن البطاريات الخاص بك ارجع
إلى النماذج المعروضة في صفحة 1



ملصق التحذيرات (شكل 3) قبل التشغيل،
ضع البطاقة الملصقة للتحذيرات على شاحن
البطارية بلغة بلدك التي تجدها مزودة مع
المنتج.



قبل البدء في الشحن، اقرأ محتوى هذا
الدليل بعناية، واقرأ تعليمات البطارية
والعربة التي تستخدمها.



بيانات وتحذيرات

لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما
في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية
أو العقلية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة
والمعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم فيما
يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن
سلامتهم.

ال ممن أن ذلك لتدل لافطال اىلع فارشال اىلع
إزاء جلاب نوئب عى
شاحن البطارية مناسب لإعادة شحن بطاريات
"الرصاص/الحمض" من نوع: بطاريات "WET":
المغلقة وبدخلها سائل الكتروليتى: بصيانة منخفضة
أو بدون صيانة (MF)؛ "AGM" "EFB"؛
"GEL".

■ تأكد من أن سعة البطارية (Ah) هي المبينة
على شاحن البطارية (Min Ah - Max Ah)
صورة 4.

■ ال تحاول شحن البطاريات غير القابلة للشحن أو
بطاريات مختلفة عن تلك المذكورة.
■ ال تشحن البطاريات المجمدة لأنها يمكن أن تنفجر.



تحذير غاز قابل للاشتعال

■ تنتج البطارية غاز قابل للانفجار (الهيدروجين)
أثناء التشغيل العادي وبكمية أكبر أثناء إعادة
الشحن.

عادية في نهاية دورة حياتها.

المرحلة 6: صيانة بنضوية: يتحقق الشاحن باستمرار من جهد البطارية وعندما يكون ذلك ضروريًا سوف يقوم بتوصيل نبضة من التيار للحفاظ على سعة البطارية عند 95 - 100% . (إضاءة ثابتة لمؤشر LED ON الأخضر)

مؤشرات الخطأ في عملية الشحن

يشير المؤشر "B" إلى الأعطال المحتملة للبطارية التي تحدث أثناء الشحن.

المؤشر "B" ثابت = الملقط غير متصلة بالبطارية أو هناك دائرة قصيرة..

لـ "B" سيومض + "C" يظل مضئًا بصورة مستمرة = التيار لا يتدفق عبر البطارية، قد تحتوي البطارية على خلية بها قصر كهربائي.

=سعة البطارية قد تكون كبيرة جدًا بالنسبة لقدرة الشاحن.

= البطارية لا تحافظ على الشحن، يمكن أن يكون من الضروري استبدالها.

المؤشر "B" ثابت + "C" يظل مضئًا بصورة مستمرة الجهد المحدد غير صحيح. يُرجى التحقق من توافق جهد الشاحن مع جهد البطارية.

❗ في حال انقطاع مصدر الطاقة، سيتم استئناف عملية الشحن المطلوبة تلقائيًا عند عودة التيار الكهربائي.

❗ الشاحن مزود بحماية حرارية تقلل تدريجيًا من التيار الخارج عندما ترتفع درجة الحرارة الداخلية بشكل مفرط.

⚠ لا تترك البطارية بدون مراقبة لفترات طويلة.

يقع على عاتق المستخدم مسؤولية التخلص من هذه البطارية الكهربائية في نقاط التجميع المخصصة للتخلص من النفايات الكهربائية وإعادة تدويرها، أو اتصل بالمتجر الذي تم شراء المنتج منه. ينطبق هذا البند فقط على التخلص من البطارية داخل الاتحاد الأوروبي (توجيه نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE))

وصف شاحن البطارية

مفاتيح التحكم والمؤشرات شكل - شكل 1

أ) "Set" هو مفتاح لاختيار البرامج.

ج) مستكشف الخطأ: قطبية معكوسة /

خطأ في إعادة الشحن

ج) مصابيح ليد الإشارات: جهد الشحن / حالة الشحن

توصيل شاحن البطاريات

➤ وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط الأسود (-) بالقطب السالب للبطارية؛

➤ قم بتوصيل القابس بالمقبس لبدء الشحن.

❗ الليد الأحمر "B" (يومض) يضيء عند توصيل الملقط إلى البطارية بقطبية معكوسة → اعكس التوصيل.

➤ استخدم مفتاح "Set" لاختيار جهد الشحن الذي تتطلبه البطارية. شكل 3

مراحل إعادة الشحن - شكل 3

المرحلة 1: تحقق من حالة البطارية. (إضاءة ثابتة لمؤشر LED ON الأخضر)

المرحلة 2: يكون التيار الخارج من الشاحن محدود حتى تصبح البطارية في حالة تسمح لها بقبول تيار الشحن القياسي . (وميض مؤشر LED الأخضر)

المرحلة 3: سيقوم الشاحن بتوصيل التيار الاسمي حتى تصل البطارية إلى سعتها البالغة 80%. (وميض مؤشر LED الأخضر)

المرحلة 4: شحن بجهد ثابت لإعادة البطارية إلى كامل سعتها (وميض مؤشر LED الأخضر)

المرحلة 5: يقوم الشاحن بفحص قدرة البطارية على "الاحتفاظ بالشحن". (إضاءة ثابتة لمؤشر LED ON الأخضر)



Product ID: DB 0.8 (311200)



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo che il prodotto indicato è conforme alle Direttive Comunitarie: (1) ed alle Norme: (2).

EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the product indicated conforms with the EC Directives: (1) and with the relevant Standards: (2):

FR DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que le produit indiqué est conforme aux Directives Européennes: (1) et aux Normes pertinentes: (2).

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos que el producto indicado es conforme a las Directivas Comunitarias: (1) y a los documentos Normativos relativos: (2).

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos que o produto indicado é em conformidade com a Directiva Comunitária: (1) e com as Normas relevantes: (2).

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären dass das angegebene Produkt den EG-Richtlinien: (1) und den einschlägigen Normen: (2) entspricht.

DA OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi erklærer, at det angivne produkt er i overensstemmelse med EF-Direktiverne: (1) og med de relevante Standarder: (2).

NL EEG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren dat het aangegeven product voldoet aan de EG-Richtlijnen: (1) en aan de relevante Normen: (2).

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar att den angivna produkten överensstämmer med EG-Direktiven: (1) och med relevanta Standarder: (2).

NO SAMSVARSEKLERING

Vi erklærer at det indikerte produktet overholder EC-Direktivene: (1) og med relevante Standarder: (2).

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien EY-Direktiivien määräykset: (1) ja lisäksi vakuuttaa, että yhdenmukaistettuja Standardeja on sovellettu: (2).

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame, et märgitud toode vastab EÜ Direktiividele: (1) ja asjakohastele Standarditele: (2).

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo mēs ka norādītie produkti ir saskaņā ar EK Direktīvu: (1) un ar saistošajiem standartu dokumentiem: (2).

LT ATITIKTIKIES DEKLARACIJA

Pareiškiamo, kad nurodytas gaminių atitinka EB Direktyvas: (1) ir atitinkamus Standartus: (2).

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy że określony produkt jest zgodny z Dyrektywami UE: (1) i odpowiednimi Normami: (2).

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek odpovídá Směrnicím ES: (1) a příslušným Normám: (2).

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük hogy az említett termék megfelel az EK Irányelveknek: (1) és a vonatkozó szabványoknak: (2):

SK DEKLARACE O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek splňuje požadavky Evropské Normy: (1) i odgovarajúcim standardami: (2)..

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da je navedeni proizvod usklađen sa EC direktivama: (1) i odgovarajućim standardima: (2)..

SL IZJAVA O USTREZANJU

Izjavljamo da je navedeni izdelek v skladu z Direktivami ES: (1) in veljavnimi Standardi: (2).

EL ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Δηλώνουμε ότι το υποδεικνυόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις Οδηγίες ΕΚ: (1) και με τα σχετικά Πρότυπα: (2).

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме, че посоченият продукт отговаря на директивите на ЕО: (1) и приложимите Стандарти: (2).

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram că produsul indicat este conform cu Directivale CE: (1) și cu Standardele relevante: (2).

TR UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Belirtilen ürünün EC Direktiflerine: (1) ve ilgili Standartlara: (2) uygun olduğunu beyan ederiz.

(1) EU Directives

2014/35/EU (LVD); 2014/30/EU (EMC); 2011/65/EU + 2015/863/EU (RoHS2);

(2) Harmonised standards

EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A14: 2019 + A2: 2019 + A15: 2021 + A16: 2023

EN 60335-2-29: 2021 + A1: 2021

EN 62233: 2008

EN IEC 55014-1: 2021

EN IEC 55014-2: 2021

EN IEC 61000-3-2: 2019 + A2: 2024

EN 61000-3-3: 2013 + A2: 2021

San Marino, 01 / 07 / 2025

Maurizio De Biagi C.E.O

DECA s.p.a. Strada dei censi, 10
47891 Falciano - Rep. San Marino
www.decaweld.com



Product ID: DB 1.5 (311500)



IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo che il prodotto indicato è conforme alle Direttive Comunitarie: (1) ed alle Norme: (2).

EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare that the product indicated conforms with the EC Directives: (1) and with the relevant Standards: (2):

FR DECLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que le produit indiqué est conforme aux Directives Européennes: (1) et aux Normes pertinentes: (2).

ES DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos que el producto indicado es conforme a las Directivas Comunitarias: (1) y a los documentos Normativos relativos: (2).

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos que o produto indicado é em conformidade com a Directiva Comunitária: (1) e com as Normas relevantes: (2).

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären dass das angegebene Produkt den EG-Richtlinien: (1) und den einschlägigen Normen: (2) entspricht.

DA OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi erklærer, at det angivne produkt er i overensstemmelse med EF-Direktiverne: (1) og med de relevante Standarder: (2).

NL EEG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren dat het aangegeven product voldoet aan de EG-Richtlijnen: (1) en aan de relevante Normen: (2).

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar att den angivna produkten överensstämmer med EG-Direktiven: (1) och med relevanta Standarder: (2).

NO SAMSVARSEKLERING

Vi erklærer at det indikerte produktet overholder EC-Direktivene: (1) og med relevante Standarder: (2).

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja vakuuttaa, että tuote täyttää seuraavien EY-Direktiivien määräykset: (1) ja lisäksi vakuuttaa, että yhdenmukaistettuja Standardeja on sovellettu: (2).

ET VASTAVUSDEKLARATSIOON

Kinnitame, et märgitud toode vastab EÜ Direktiividele: (1) ja asjakohastele Standarditele: (2).

LV ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo mēs ka norādītie produkti ir saskaņā ar EK Direktīvu: (1) un ar saistošajiem standartu dokumentiem: (2).

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA

Pareiškame, kad nurodytas gaminytis atitinka EB Direktyvas: (1) ir atitinkamus Standartus: (2):

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy że określony produkt jest zgodny z Dyrektywami UE: (1) i odpowiednimi Normami: (2).

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek odpovídá Směrnicím ES: (1) a příslušným Normám: (2).

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük hogy az említett termék megfelel az EK Irányelveknek: (1) és a vonatkozó szabványoknak: (2):

SK DEKLARACE O SHODĚ

Prohlášíme že uvedený výrobek splňuje požadavky Evropské Normy: (1) i odgovarajúcim standardima: (2)..

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da je navedeni proizvod usklađen sa EC direktivama: (1) i odgovarajućim standardima: (2)..

SL IZJAVA O USTREZANJU

Izjavljam da je navedeni izdelek v skladu z Direktivami ES: (1) in veljavnimi Standardi: (2).

EL ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Δηλώνουμε ότι το υποδεικνυόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις Οδηγίες ΕΚ: (1) και με τα σχετικά Πρότυπα: (2).

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме, че посоченият продукт отговаря на директивите на ЕО: (1) и приложимите Стандарти: (2).

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram că produsul indicat este conform cu Directivale CE: (1) și cu Standardele relevante: (2).

TR UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Belirtilen ürünün EC Direktiflerine: (1) ve ilgili Standartlara: (2) uygun olduğunu beyan ederiz.

(1) EU Directives

2014/35/EU (LVD); 2014/30/EU (EMC); 2011/65/EU + 2015/863/EU (RoHS2);

(2) Harmonised standards

EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A14: 2019 + A2: 2019 + A15: 2021 + A16: 2023
EN 60335-2-29: 2021 + A1: 2021
EN 62233: 2008

EN IEC 55014-1: 2021

EN IEC 55014-2: 2021

EN IEC 61000-3-2: 2019 + A2: 2024

EN 61000-3-3: 2013 + A2: 2021

San Marino, 01 / 07 / 2025

Maurizio De Biagi C.E.O

DECA s.p.a. Strada dei censiti, 10
47891 Falciano - Rep. San Marino
www.decaewld.com